



















perma-tec GmbH & Co. KG
Hammelburger Str. 21
97717 EUERDORF
GERMANY

Tel.: +49 9704 609-0
info@perma-tec.com
www.perma-tec.com

13/11/2015 - A01 - Part no. 108316

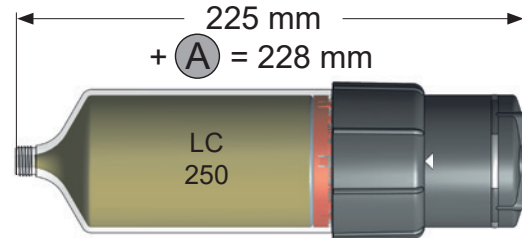
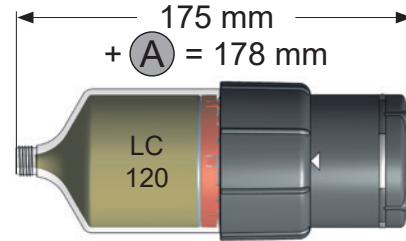
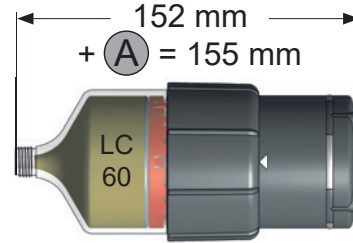
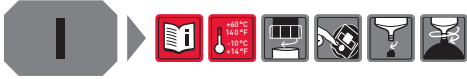
The Expert in Lubrication Solutions



I	 	1 - 4
II		5 - 7
III	 1 - 8 - 2 9 - 10 3 11 - 12	8 - 12
IV	 	13 - 15
V	     	16 - 18
VI	  OK	19 - 20
VII	 	21
VIII	 	22 - 23

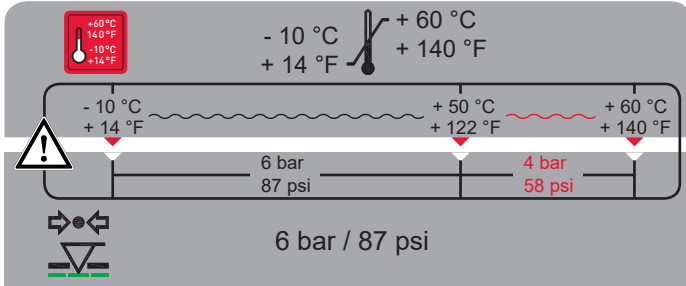



	Originalbetriebsanleitung	de	25 - 26
	Превод на оригиналното ръководство за работа	bg	27 - 28
	Překlad původních pokynů k obsluze	cs	29 - 30
	Oversættelse af den originale brugsanvisning	da	31 - 32
	Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών χρήσης	el	33 - 34
	Translation of the Original Operating Instructions	en	35 - 36
	Traducción del manual de instrucciones original	es	37 - 38
	Alkuperäisen käyttöohjeen käännös	fi	39 - 40
	Traduction de la notice originale	fr	41 - 42
	Eredeti használati utasítás fordítása	hu	43 - 44
	Traduzione del manuale d'uso originale	it	45 - 46
	取扱説明書初版の翻訳	ja	47 - 48
	Vertaling van de originele handleiding	nl	49 - 50
	Oversetting av den originale brukerhåndboken	no	51 - 52
	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji eksploatacji	pl	53 - 54
	Tradução do Manual de instruções original	pt	55 - 56
	Traducerea manualului de utilizare original	ro	57 - 58
	Перевод оригинала руководства по эксплуатации	ru	59 - 60
	Preklad originálneho návodu na obsluhu	sk	61 - 62
	Prevod originalnih navodil za uporabo	sl	63 - 64
	Översättning av originalbruksanvisningen	sv	65 - 66
	Orijinal Kullanım Kılavuzunun Çevirisi	tr	67 - 68
	原始操作说明书翻译	zh	69 - 70

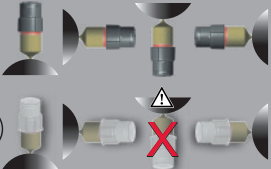




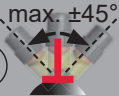


D   LC 60 60 cm³
 LC 120 120 cm³
 LC 250 250 cm³

A + **B** + **C** + **D**  SF01
 60 ≈ 542 g
 120 ≈ 612 g
 250 ≈ 774 g




E  months 


A      

 (60) SS – JJWW (yyww) – #####
 (120) SM – JJWW (yyww) – #####
 (250) SL – JJWW (yyww) – #####

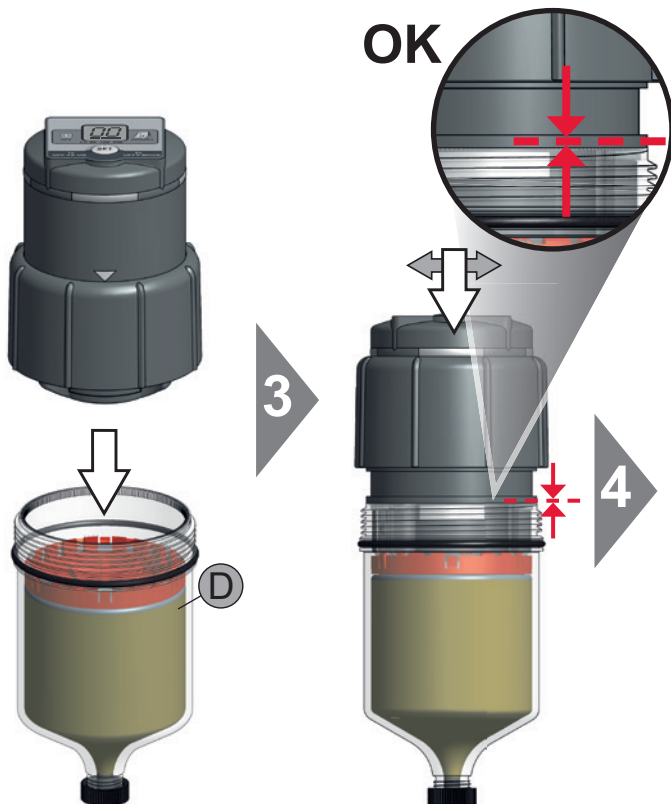
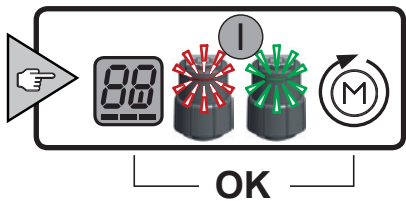
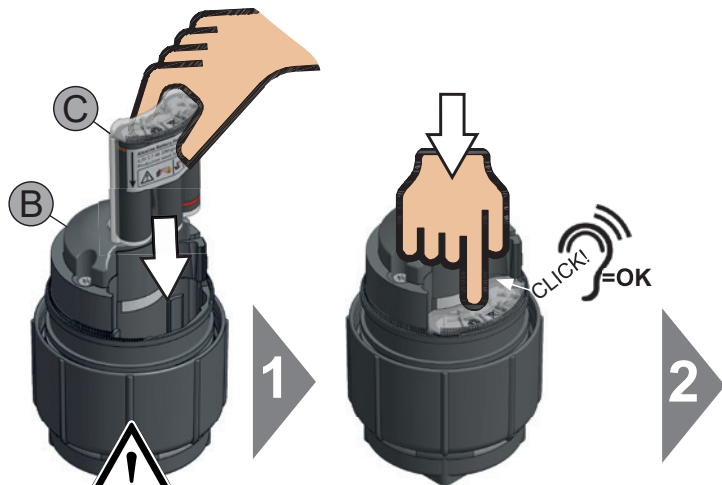
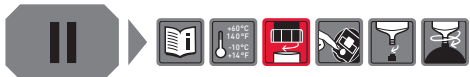
F  + 20 °C
 + 68 °F  50 **A** **B** max. 2 J (y)
 20 **C** **D** max. 1 J (y)

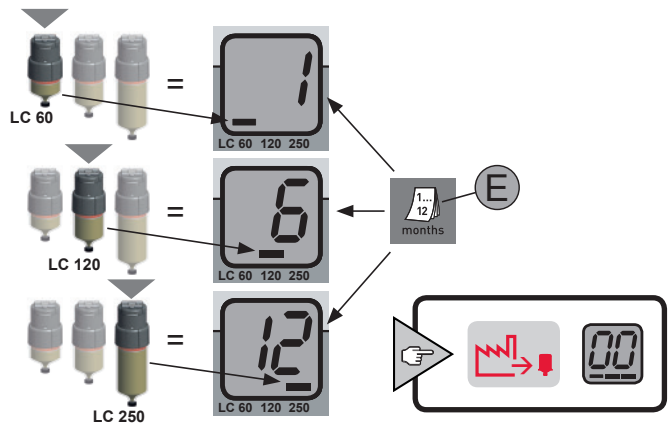
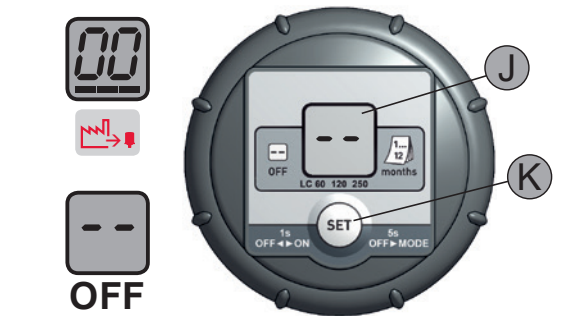
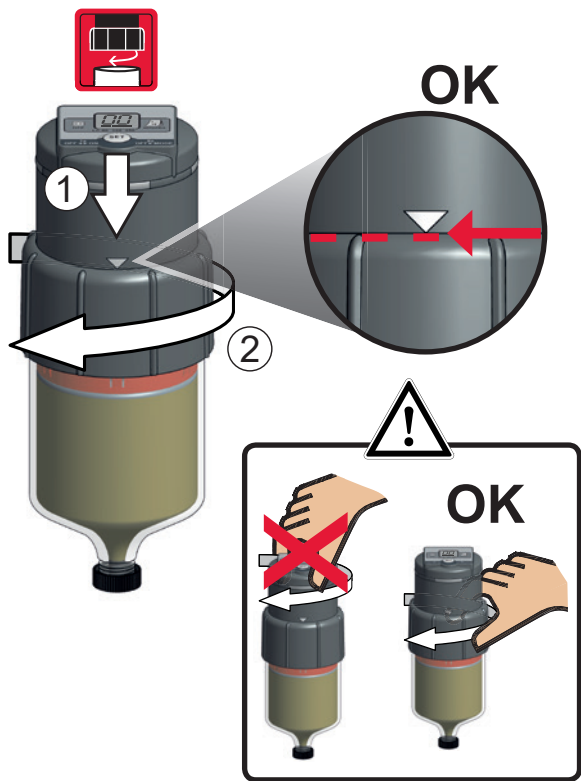
C  4,5 V / 2,7 Ah **G** 

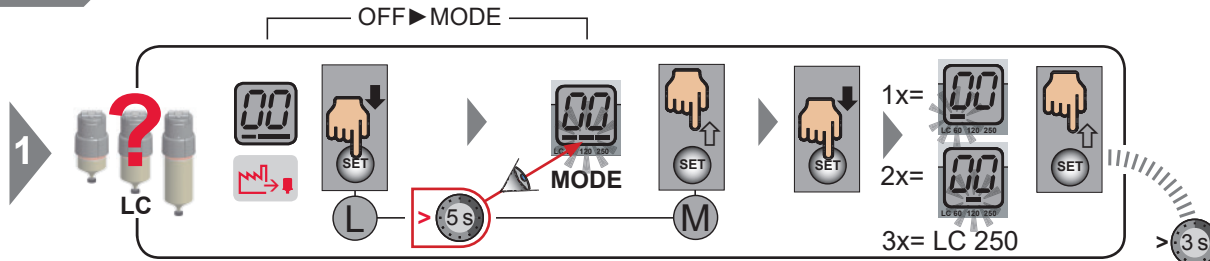
H  < 70 dB(A)

 IP 65 (EN 60529)

CE  **VIII**

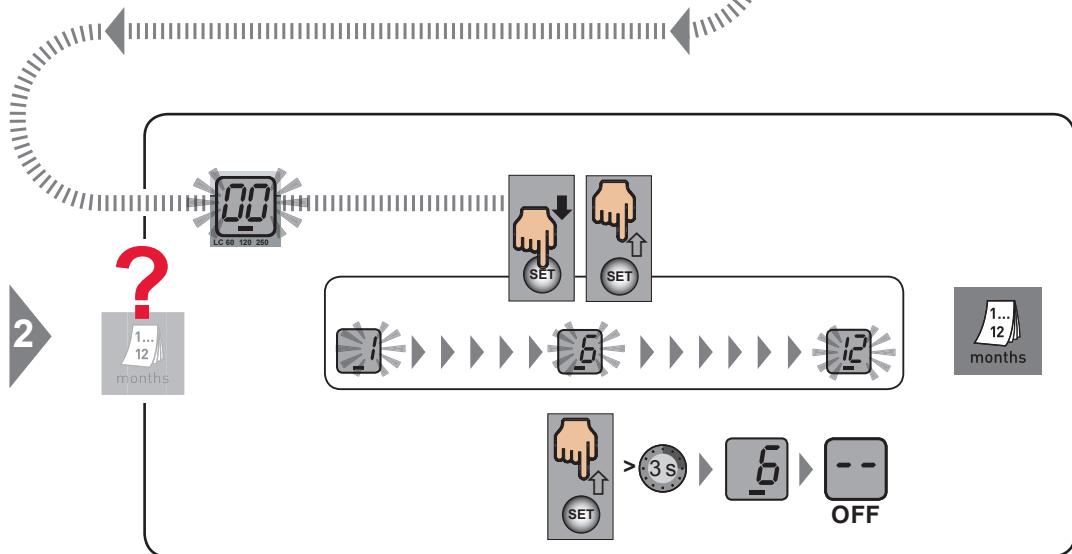




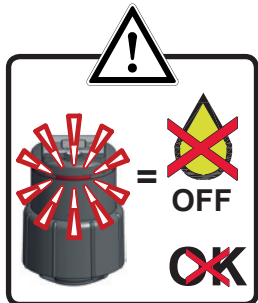


$E = \Delta t \cdot \text{cm}^3$

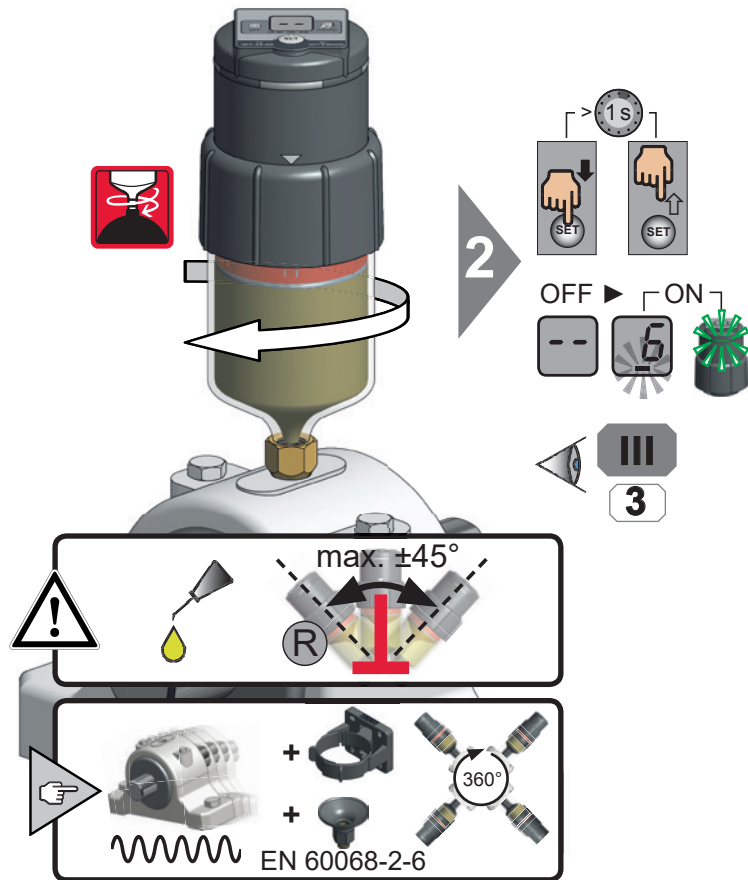
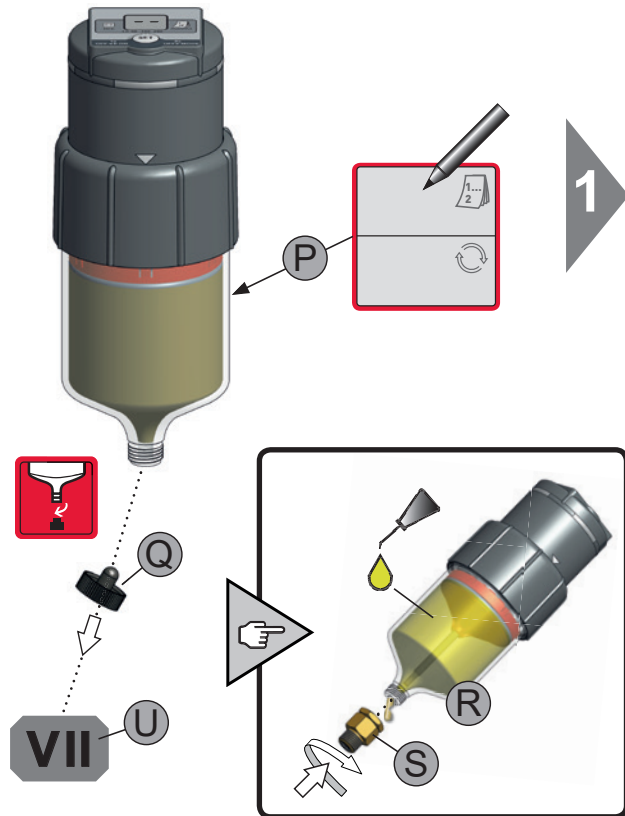
months	Δt h:min	cm ³		
		60	120	250
1	1:30			
2	3:00			
3	4:36			
4	6:06			
5	7:36			
6	9:06	0,13	0,26	0,53
7	10:36			
8	12:12			
9	13:42			
10	15:12			
11	16:42			
12	18:12			

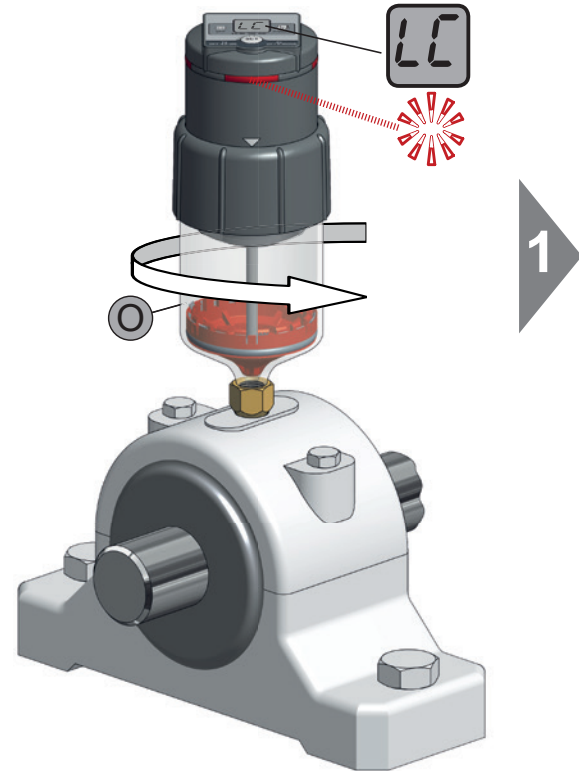
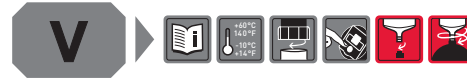
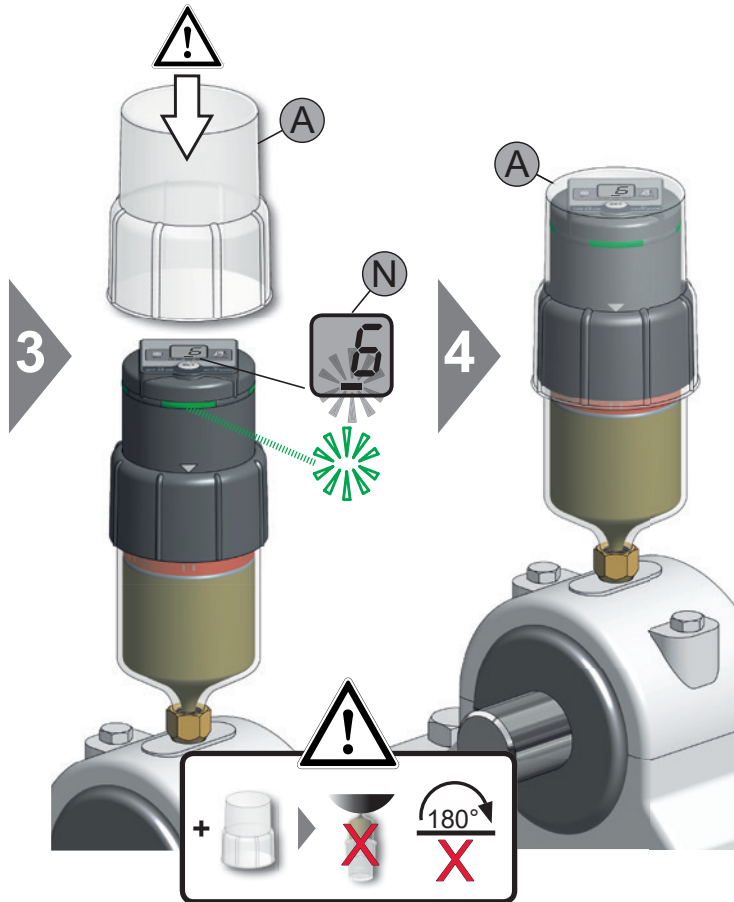


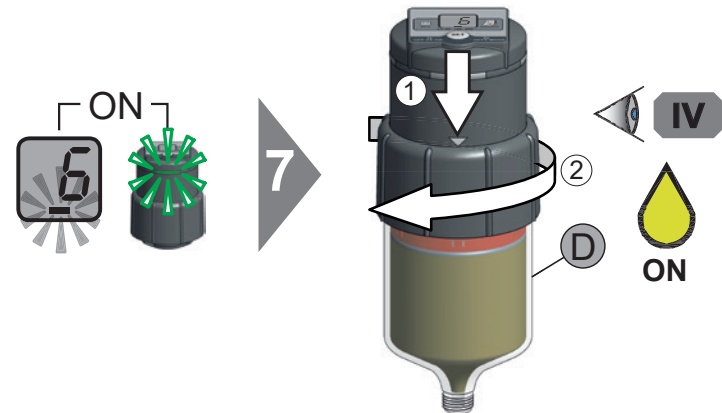
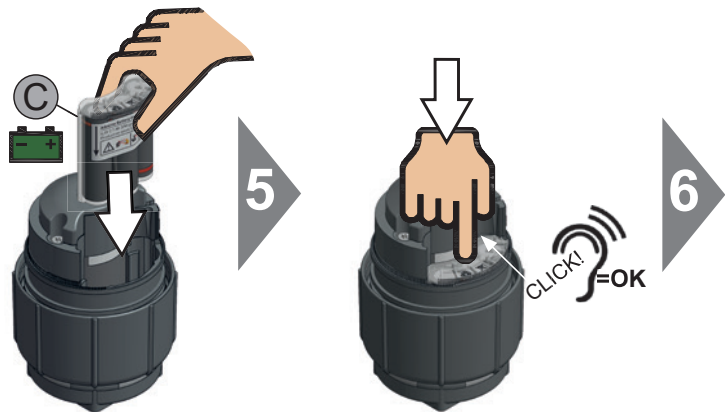
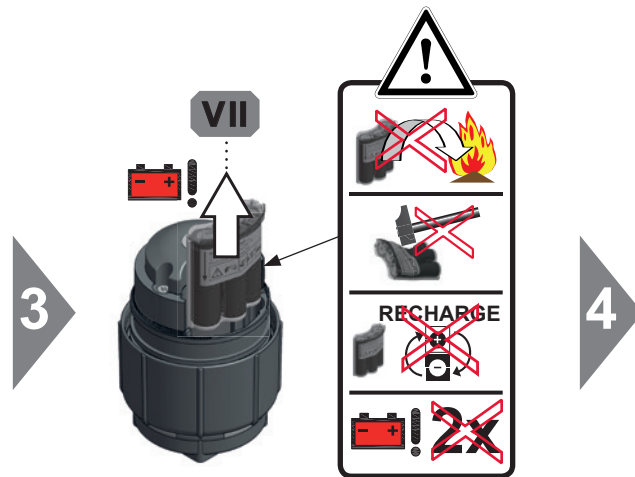
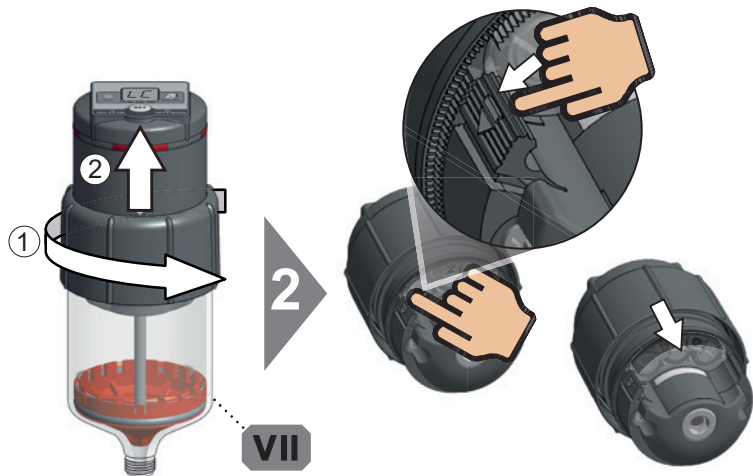
III 3



3				OK	OK
OFF ► ON	IV 2 3				
ON ► OFF					
	V				
RUN	IV 4				





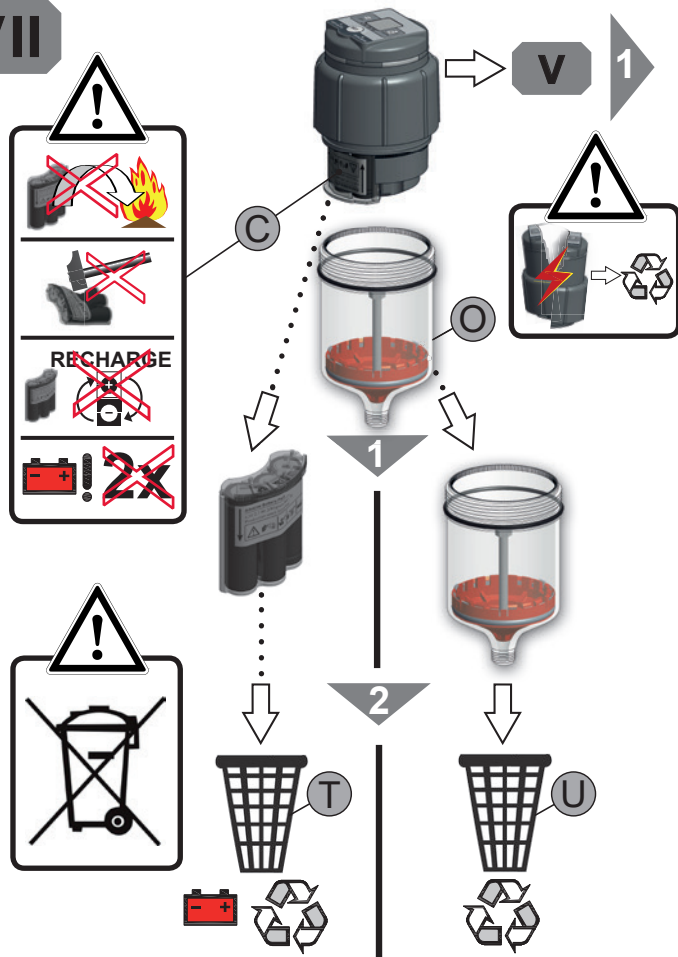


VI

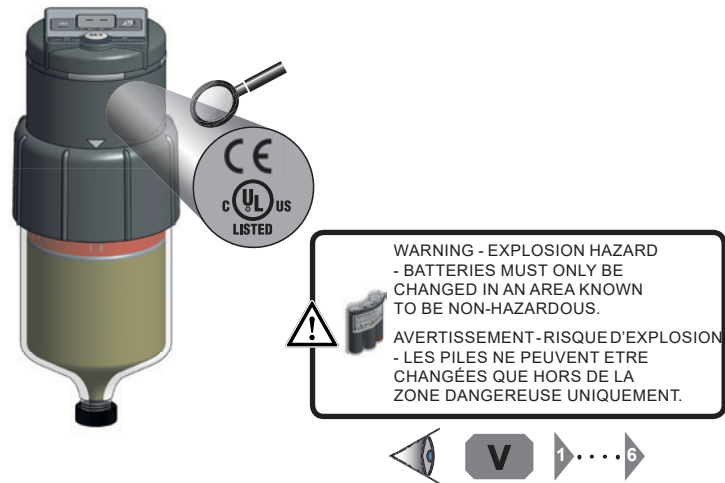
1	2	3

1	2	3

VII



VIII



WARNING - EXPLOSION HAZARD
 - BATTERIES MUST ONLY BE
 CHANGED IN AN AREA KNOWN
 TO BE NON-HAZARDOUS.
 AVERTISSEMENT - RISQUE D'EXPLOSION
 - LES PILES NE PEUVENT ETRE
 CHANGEES QUE HORS DE LA
 ZONE DANGEREUSE UNIQUEMENT.

"THIS EQUIPMENT IS SUITABLE FOR USE IN CLASS I, II, III DIVISION 2, GROUPS A, B, C, D, F and G OR NON-HAZARDOUS LOCATIONS ONLY.

WARNING - EXPLOSION HAZARD - SUBSTITUTION OF COMPONENTS MAY IMPAIR SUITABILITY CLASS I, II, III, DIVISION 2, GROUPS A, B, C, D, F and G.

THE LUBRICANTS DISPENSED BY THIS EQUIPMENT ARE TO HAVE FLASH POINTS GREATER THAN 200 °F / 93 °C."

"CET APPAREIL EST ADAPTE A L'UTILISATION EN CATEGORIE I, II, III, DIVISION 2, GROUPE A, B, C, D, F et G OU DANS DES ENDROITS UNIQUEMENT NON DANGEREUX.

AVERTISSEMENT - RISQUE D'EXPLOSION - LE REMPLACEMENT DE COMPOSANTS PEUT PORTER ATTEINTE A UNE UTILISATION ADAPTEE EN CATEGORIE I, II, III, DIVISION 2, GROUPE A, B, C, D, F et G.

LES LUBRIFIANTS DISTRIBUES PAR CET EQUIPEMENT DOIVENT AVOIR UN POINT D'INFLAMMATION SUPERIEUR A 200 °F / 93 °C."





EG/EU-Konformitäts- erklärung nach Richtlinie 2006/42/EG (u. Richtlinie 2014/30/UE)	EC/EU Declaration of Conformity according to Directive 2006/42/EC (and Directive 2014/30/UE)	Déclaration CE/UE de conformité selon la directive 2006/42/CE (et directive 2014/30/UE)	Declaración CE/UE de conformidad según la directiva 2006/42/CE (y directiva 2014/30/UE)	Dichiarazione di conformi- tà CE/UE secondo la direttiva 2006/42/CE (e direttiva 2014/30/UE)

perma-tec GmbH & Co. KG
Hammelburger Straße 21
97717 EUERDORF / GERMANY



Der Hersteller erklärt hiermit, dass das bezeichnete Produkt in den gelieferten Ausführungen den Bestimmungen der oben gekennzeichneten Richtlinien - einschließlich derer zum Zeitpunkt der Erklärung geltenden Änderungen - entspricht.	The manufacturer hereby declares that the product as described in the given statement conforms to the regulations appertaining to the directives referred to above, including any amendments thereto which are in force at the time of the declaration.	Le fabricant déclare par la présente que le produit désigné dans sa version livrée est conforme aux dispositions des directives citées ci-dessus - ainsi qu'aux modifications en vigueur au moment de la certification.	Por la presente el fabri- cante declara, que todas las versiones disponibles de este producto se ajustan a las directivas arriba indicadas, incluyendo los cambios que se produzcan al tiempo de emitir esta declaración.	Il produttore con la presente dichiara che il prodotto designato nei modelli consegnati è conforme alle disposizioni delle norme sopra riporto- rate, incluse le variazioni valide al momento della dichiarazione.
---	---	--	--	--

In der Gemeinschaft ansässige Person, die bevollmächtigt ist, die relevanten technischen Unterlagen zusammen- zustellen:	Person residing within the Community authorised to compile the relevant technical documentation:	Personne établie dans la Communauté autorisée à établir le dossier technique pertinent:	Persona con residencia en la Comunidad que está autorizada a crear los pertinentes documentos técnicos:	Persona residente nella Comunità autorizzata a raccogliere la documentazione tecnica necessaria:
---	--	---	--	--

(siehe Hersteller- anschrift)	(see manufacturer address)	Egon Eisenbacher (cf. l'adresse de fabricant)	(ver dirección del productor)	(vedere indirizzo del fabbricante)
----------------------------------	-------------------------------	---	----------------------------------	---------------------------------------

Produktbezeichnung:	Product description:	Désignation:	Tipo de producto:	Descrizione del prodotto:
Automatisches Schmiersystem	Automatic lubrication system	Système de lubrification automatique	Sistema de lubricación automático	Sistema di lubrificazione automatica
Produktname:	Product name:	Nom du produit:	Denominación producto:	Nome del prodotto:

STAR VARIO

Type:	Type:	Type:	Tipo:	Tipo:
		60 120 250		

Folgende harmoni- sierte Normen wurden angewandt:	The following harmonised standards were applied:	Les normes associées suivantes ont été utilisées:	Se han aplicado las siguientes normas de armonización:	Sono state recepite le seguenti norme di standardizzazione:
---	--	---	--	---

EN ISO 12100:2010
 (EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-4:2007+A1:2011)

Walter Graf, Managing Director

Egon Eisenbacher, Technical Management

Euerdorf, 20 October 2015



- 25 - Deutsch	- 26 - 	- 27 - Български	- 28 - 	- 29 - Česky	- 30 - 	- 31 - Dansk	- 32 -
- 33 - Ελληνικά	- 34 - 	- 35 - English	- 36 - 	- 37 - Español	- 38 - 	- 39 - Suomi	- 40 -
- 41 - Français	- 42 - 	- 43 - Magyar	- 44 - 	- 45 - Italiano	- 46 - 	- 47 - 日本語	- 48 -
- 49 - Nederlands	- 50 - 	- 51 - Norsk	- 52 - 	- 53 - Polski	- 54 - 	- 55 - Português	- 56 -
- 57 - Română	- 58 - 	- 59 - Русский	- 60 - 	- 61 - Slovensky	- 62 - 	- 63 - Slovenščina	- 64 -
- 65 - Svenska	- 66 - 	- 67 - Türkçe	- 68 - 	- 69 - 中文	- 70 - 		

de

Originalbetriebsanleitung

 = **Achtung Gefahr**

Damit vom Schmiersystem keine Gefahren ausgehen, muss der Betreiber gewährleisten:

- dass nur qualifiziertes Personal an und mit dem Schmiersystem arbeitet;
- dass das Personal die Betriebsanleitung bei allen entsprechenden Arbeiten verfügbar hat und sich an diese hält;
- dass bei der Montage oder bei Wartungsarbeiten die notwendigen Unfallverhütungs- und Sicherheitsvorschriften eingehalten werden;
- dass das Schmiersystem sachgerecht und bestimmungsgemäß verwendet wird und nicht falsch eingestellt oder variiert wird.

Sicherheitsdatenblätter der Öle und Fette beachten.

Kontakt mit Augen, Haut und Kleidung durch Öl/Fett und Verschlucken von Öl/Fett vermeiden.

Öl/Fett nicht ins Erdreich oder in die Kanalisation gelangen lassen.

Öl/Fett auf Verkehrswegen führt zu erhöhter Rutschgefahr. Boden sofort mit entsprechenden Mitteln reinigen.

Batterien:



Nicht wiederverwenden!



Nicht öffnen!



Nicht ins Feuer werfen!



Nicht aufladen!

 = **Hinweis, Tipp**

Schmierstoffdatenblätter können über unsere Homepage oder vom lokalen Händler bezogen werden.

Es wird keine Haftung für Schäden und Betriebsstörungen übernommen, die durch sachwidrige Verwendung und durch unsachgemäßes Arbeiten an und mit dem Schmiersystem entstehen.

Das Schmiersystem entspricht zum Zeitpunkt der Auslieferung dem Stand der Technik und gilt grundsätzlich als betriebssicher.

- A Schutzabdeckung
- B Antrieb (wiederverwendbar)
- C Batterie (nicht wiederverwendbar)
- D LC befüllt (nicht wiederbefüllbar)
- E Spendezeit in Monaten
- F Lagerungsbedingungen
- G Alkali-Mangan
- H Luftschallemission
- I LED
- J Display
- K Taster
- L Taster gedrückt halten
- M Taster loslassen
- N In Betrieb (blinkend)
- O LC leer
- P Installations-/Wechseldatum
- Q Verschlussstopfen
- R Öl befüllt
- S Ölrückhalteventil
- T Batterieentsorgung
- U Fetthaltiger Abfall

- I **Eigenschaften**
- II **Teile/Erstmontage**
- III **Bedienung**
 - ① Anzeigen
 - ② Konfiguration
 - ③ Betriebsmodi
- IV **Installation**
- V **LC Wechsel**
- VI **Fehlerbehebung**
 - ① Fehler
 - ② Ursache
 - ③ Abhilfe
- VII **Entsorgung**
- VIII **Kennzeichnung**



Die Anleitung dient zum sicheren Arbeiten an und mit dem automatischen Schmiersystem, das zum Einsatz in Maschinen und Anlagen bestimmt ist und das Wälz- und Gleitlager, Ketten, Führungen, offene Getriebe etc. mit Öl/Fett schmirt.

Überprüfen Sie sofort nach Erhalt der Lieferung, ob diese mit Ihrer Bestellung übereinstimmt. Für nachträglich reklamierte Mängel wird keine Gewährleistung übernommen.

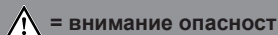
Bei Fragen und Problemen wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst oder an den lokalen Händler.



Schützen Sie die Umwelt, indem Sie wertvolle Rohstoffe der Wiederverwertung zuführen. Beachten Sie die jeweiligen Entsorgungsrichtlinien Ihres Landes.

bg

Превод на оригиналното ръководство за работа



За да не се създават опасности от смазочната система, ползвателят трябва да гарантира:

- че със смазочната система ще работи само квалифициран персонал;
- че при изпълнението на всички работи персоналът ще има на разположение ръководството за работа и ще го спазва;
- че при монтажа или при работи по поддръжка ще се спазват предписанията за безопасност и за не допускане на злополука;
- че смазочната система ще се ползва правилно и по предназначението си и няма да бъде грешно настроена или видоизменена.

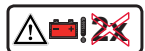
Съобразявайте се с листовките за безопасност на маслата и гресите.

Не допускате контакт на очите, кожата и облеклото с масло/грес, както и поглъщане на масло/грес.

Не допускате масло/грес да попадне в земята или в канализацията.

Масло/грес по местата за движение водят до голяма опасност от плъзгане. Веднага почиствайте пода със съответните средства.

Батерии:



Не ползвайте повторно!



Не отваряйте!



Не хвърляйте в огън!



Не зареждайте!



Листовките за безопасност на смазочните материали могат да се изтеглят от нашата интернет страница или да се получат от местните търговци.

Не поемаме отговорност за щети и производствени неизправности, възникнали в резултат от неправилна употреба на смазочните материали или от неправилна работа със смазочната система.

В момента на доставката смазочната система съответства на състоянието на техниката и по принцип се счита за безопасна.

- A Предпазен капак
- B Задвижване (многократна)
- C Батерия
(не се ползва многократно)
- D LC напълнено
(не се пълни многократно)
- E Време на подаване в месеци
- F Условия на съхранение
- G Алкално-манганова
- H Шумова емисия
- I LED
- J Дисплей
- K Бутон
- L Дръжте бутона натиснат
- M Пуснете бутона
- N Работи (мигащо)
- O LC празно
- P Дата на инсталиране/смяна
- Q Запушалка
- R Напълнено масло
- S Спирателен вентил за масло
- T Бракуване на батерията
- U Отпадъци, съдържащи грес

- I Качества
- II Части/Първоначален монтаж
- III Обслужване
 - ① Показване
 - ② Конфигурация
 - ③ Работни режими
- IV Инсталиране
- V Смяна на LC
- VI Отстраняване на грешки
 - ① Грешка
 - ② Причина
 - ③ Съвет
- VII Бракуване
- VIII Обозначение



Ръководството служи за безопасна работа по и с автоматичната смазочна система, която е предназначена за ползване на машини и съоръжения и смазва/гресираща валцови и плъзгащи лагери, вериги, водачи, отворени предавки и др.

Веднага след получаване на доставката проверете дали тя съответства на поръчката. Не поемаме отговорност за допълнително направени рекламации за липси.

При въпроси и проблеми се обръщайте към нашия отдел Обслужване на клиенти или към местния търговец.



Пазете околната среда, като рециклирате ценните суровини за повторна употреба. Съблюдавайте наредбите за отстраняване на отпадъци във Вашата страна.

CS

Překlad původních pokynů k obsluze

 = **Upozornění: Nebezpečí**

Pro ochranu mazacího systému před jakýmkoliv nebezpečím musí obsluha zajistit, aby:

- s mazacím systémem pracovaly pouze kvalifikované osoby;
- obsluha měla návod k obsluze v blízkosti, když provádí všechny příslušné práce a provádí je podle návodu;
- se dodržovala nezbytná prevence nehod a bezpečnostní nařízení během instalace nebo údržby;
- se mazací systém používal řádně a v souladu s jeho určeným účelem a nebyl nesprávně seřízen nebo upraven.

Dodržujte bezpečnostní listy k olejům a tukům.

Zamezte kontakt oleje/tuku s očima, kůží a oblečením a požití oleje/tuku.

Zabraňte úniku oleje/tuku do půdy nebo do kanalizace.

Oleje/tuku na využívaných trasách zvyšuje nebezpečí uklouznutí. Podlahu ihned vyčistěte pomocí vhodných čisticích prostředků.

Baterie:

Nepoužívejte znovu!



Neotvírejte!



Nevystavujte ohni!



Nenabíjejte!

 = **Poznámka, rada**

Datové listy maziv lze stáhnout na naši domovské stránce nebo získat od místního prodejce.

Nepřebíráme žádnou odpovědnost za škody a provozní poruchy, které vzniknou nesprávným používáním a neodbornou prací na mazacím systému.

V době dodávky mazací systém odpovídá stavu typu a, podle základního pravidla, je považován za bezpečný.

- A Ochranný kryt
- B Hnací jednotka (opakovaně použitelná)
- C Baterie (opětovně nepoužívejte)
- D Plný LC (není doplňovatelné)
- E Doba zásobování v měsících
- F Podmínky skladování
- G Alkalický mangan
- H Emise hluku do okolí
- I LED
- J Displej
- K Tlačítko
- L Držte tlačítko stisknuté
- M Tlačítko uvolněné
- N V provozu (bliká)
- O Prázdný LC
- P Datum instalace/výměny
- Q Uzavírací zátka
- R Olej naplněn
- S Zádržný olejový ventil
- T Likvidace baterií
- U Odpad s obsahem tuku

- I **Vlastnosti**
- II **Součásti/první montáž**
- III **Obsluha**

- ① Zobrazení na monitoru
- ② Konfigurace
- ③ Pracovní režimy

- IV **Instalace**
- V **Výměna LC**
- VI **Odstraňování poruch**

- ① Chyba
- ② Příčina
- ③ Náprava

- VII **Likvidace**
- VIII **Označení**



Tento návod pomáhá zajistit bezpečnou práci s automatickým mazacím systémem, který je navržen pro používání ve strojírenství a zařízení, a které maže válečková a kluzná ložiska, řetězy, posuvné vodicí kolejničky, otevřené převody, atd. olejem/mazivem.

Při dodávce zkontrolujte, že zakoupené zboží odpovídá dodanému. Nepřebíráme žádnou odpovědnost za následné nároky z důvodu jakýchkoliv vad.

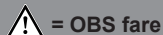
Pokud máte kakékoliv otázky nebo problémy, kontaktujte prosím naše zákaznické služby nebo místního dodavatele.



Chraňte životní prostředí tím, že cenné suroviny dopravíte k recyklaci. Respektujte příslušné předpisy k likvidaci platné ve vaší zemi.

da

Oversættelse af den originale brugsanvisning



= OBS fare

For at smøresystemet ikke skal udgøre nogen fare, skal ejeren sørge for:

- at det kun er kvalificeret personale, der arbejder ved og med smøresystemet;
- at personalet har en brugsanvisning og følger denne i forbindelse med al relevant arbejde;
- at de nødvendige ulykkesforebyggende regler og sikkerhedsbestemmelser følges i forbindelse med montering og vedligeholdelse;
- at smøresystemet anvendes korrekt og udelukkende til de beskrevne formål, at indstillingerne udføres korrekt, og at der ikke foretages ændringer.

Sikkerhedsdatablade for olier og fedt skal overholdes.

Undgå at olie/fedt kommer i kontakt med øjne, hud og beklædning, og undgå indtagelse af olie/fedt.

Olie/fedt må ikke trænge ned i jorden eller komme i kloakken.

Olie/fedt på færdselsvej udgør en skridtfare. Det skal omgående fjernes med egnede midler.

Batterier:



Må ikke genbruges!



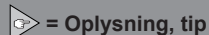
Må ikke åbnes!



Må ikke kastes i ilden!



Må ikke genoplades!



= Oplysning, tip

Smøremiddeldatablade kan hentes på vores hjemmeside eller hos lokale forhandlere.

Vi påtager os intet ansvar for skader og driftsforstyrrelser, der opstår som følge af forkert og uhensigtsmæssigt arbejde ved og med smøresystemet.

Ved leveringen er smøresystemet i overensstemmelse med de på udleveringstidspunktet gældende standarder og er i princippet driftssikker.

- A Beskyttelsesskærm
- B Motor (kan genanvendes)
- C Batteri (må ikke genbruges)
- D LC fyldt (må ikke genfyldes)
- E Tømmeperiode i måneder
- F Opbevaringsbetingelser
- G Alkali-mangan
- H Luftbåren støj
- I LED
- J Display
- K Knap
- L Hold knappen nede
- M Slip tasten
- N I drift (blinker)
- O LC tom
- P Installations-/udskiftningsdato
- Q Lukkeprop
- R Olie fyldt
- S Olieventil
- T Bortskaffelse af batteri
- U Fedtholdigt affald

- I **Egenskaber**
- II **Dele/første montering**
- III **Betjening**
 - ① Visninger
 - ② Konfiguration
 - ③ Driftsprogrammer
- IV **Installation**
- V **LC-udskiftning**
- VI **Afhjælpning af fejl**
 - ① Fejl
 - ② Årsag
 - ③ Afhjælpning
- VII **Bortskaffelse**
- VIII **Mærkning**



Når brugsanvisningen følges, er det sikkert at arbejde ved og med det automatiske smøresystem, som er beregnet til maskiner og anlæg, og som smører rulle- og glidelejer, kæder, føringer, åbne gear osv. med olie/fedt.

Kontroller straks efter modtagelsen, om varen er i overensstemmelse med din ordre. Vi påtager os intet ansvar for efterfølgende reklamationer over manglende dele.

Kontakt venligst vores kundeservice eller din lokale forhandler i forbindelse med spørgsmål og problemer.



Beskyt miljøet, og genanvend værdifulde råstoffer i henhold til lokale bestemmelser.

el

Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών χρήσης

 = Προσοχή κίνδυνος

Για να αποφευχθούν κίνδυνοι που οφείλονται στο σύστημα λίπανσης, ο υπεύθυνος για τη λειτουργία του θα πρέπει να διασφαλίζει:

- ότι μόνο εξειδικευμένο προσωπικό χρησιμοποιεί το σύστημα λίπανσης;
- ότι σε όλες τις σχετικές εργασίες το προσωπικό έχει πρόσβαση και τηρεί τις οδηγίες λειτουργίας;
- ότι κατά την τοποθέτηση ή τις εργασίες συντήρησης τηρούνται οι απαιτούμενες προδιαγραφές ασφαλείας και πρόληψης ατυχημάτων;
- ότι το σύστημα λίπανσης χρησιμοποιείται με ορθό και προβλεπόμενο τρόπο, δεν έχει ρυθμιστεί λάθος και δεν έχει υποστεί τροποποιήσεις.

Λάβετε υπόψη τα στοιχεία των δελτίων δεδομένων ασφαλείας των λαδιών και των γράσων.

Αποφύγετε την επαφή του λαδιού/γράφου με τα μάτια, το δέρμα τα ρούχα καθώς και την κατάποση λαδιού/γράφου.

Το λάδι/γράσο δεν θα πρέπει να καταλήξει στο έδαφος ή στο αποχετευτικό δίκτυο.

Η ύπαρξη λαδιού/γράφου στα σημεία διέλευσης αυξάνει τον κίνδυνο να γλιστρήσει κανείς. Καθαρίστε αμέσως το πάτωμα με τα κατάλληλα καθαριστικά.

Μπαταρίες:

Μην τις ξαναχρησιμοποιείτε!



Μην τις ανοίγετε!



Μην τις ρίπτετε στη φωτιά!



Μην τις φορτίζετε!

 = υπόδειξη, συμβουλή

Για να αποκτήσετε τα δελτία δεδομένων των λιπαντικών επισκεφτείτε την ιστοσελίδα μας ή απευθυνθείτε στους κατά τόπους αντιπροσώπους.

Δεν φέρουμε ουδεμία ευθύνη για ζημιές και προβλήματα λειτουργίας που οφείλονται σε αντικανονική χρήση ή ακατάλληλη μεταχείριση του συστήματος λίπανσης.

Κατά τη χρονική στιγμή της παράδοσης η κατασκευή του συστήματος είναι σύμφωνη με τις πλέον πρόσφατες τεχνολογικές εξελίξεις και η λειτουργία του θεωρείται βασικά ασφαλής.

- A Προστατευτικό κάλυμμα
- B Μηχανισμός κίνησης (επαναχρ.)
- C Μπαταρία
(δεν επαναχρησιμοποιείται)
- D LC γεμάτο (δεν ξαναγεμίζει)
- E Χρόνος παροχής σε μήνες
- F Συνθής αποθήκευση
- G Αλκαλίου-μαγγανίου
- H Εκπομπή αερομεταφερόμενου θορύβου
- I LED
- J Οθόνη
- K Μπουτόν
- L Κρατήστε πατημένο το μπουτόν
- M Αφήστε το μπουτόν
- N Σε λειτουργία (αναβόσβημα)
- O LC κενό
- P Ημερομηνία εγκατάστασης/αντικ.
- Q Τάπα φραγής
- R Έγινε πλήρωση με λάδι
- S Βαλβίδα συγκράτησης λαδιού
- T Διάθεση μπαταριών
- U Απορρίμματα που περιέχουν γράσα

I Ιδιότητες**II Εξαρτήματα/αρχική συναρμολ.****III Χειρισμός**

- ① Προβολή
- ② Διαμόρφωση
- ③ Τρόποι λειτουργίας

IV Εγκατάσταση**V Αντικατάσταση LC****VI Αντιμετώπιση σφαλμάτων**

- ① Σφάλμα
- ② Αιτία
- ③ Τρόπος αντιμετώπισης

VII Διάθεση**VIII Σήμανση**

Σκοπός των οδηγιών είναι να εξασφαλίσουν την ασφαλή εργασία με το αυτόματο σύστημα λίπανσης, το οποίο προορίζεται για χρήση σε μηχανές και συστήματα και λιπαίνει με λάδι/γράσο κυλινδρικά έδρανα και έδρανα ολίσθησης, αλυσίδες, οδηγούς, ανοιχτούς μηχανισμούς μετάδοσης κ.λπ.

Μόλις παραλάβετε το πακέτο παράδοσης, ελέγξτε αν το περιεχόμενο του συμφώνει με την παραγγελία σας. Για ελλείψεις που αναφέρονται σε μετέπειτα χρονική στιγμή δεν αναλαμβάνεται καμία ευθύνη για ελαττωματικά προϊόντα.

Σε περίπτωση αποριών ή προβλημάτων απευθυνθείτε στο σέρβις της εταιρίας μας ή στον κοντινό σας εμπόρο αντιπρόσωπο.



Προστατεύετε το περιβάλλον προωθώντας στην ανακύκλωση τις πολύτιμες πρώτες ύλες. Τηρείτε τις εκάστοτε οδηγίες απόρριψης της χώρας σας.

en

Translation of the Original Operating Instructions

 = Attention: Danger

To prevent the lubrication system from posing any risks, the operator must ensure that:

- only qualified personnel work on and with the lubrication system;
- personnel keep the Operating Instructions to hand when carrying out all relevant work and comply with them;
- the necessary accident prevention and safety regulations are adhered to during installation or maintenance work;
- the lubrication system is used properly and in accordance with its intended purpose and is not incorrectly adjusted or modified.

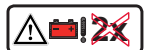
Observe safety data sheets of oil/grease.

Avoid contact of oil/grease with eyes, skin and clothing; also avoid swallowing of oil/grease.

Prevent oil/grease from getting into soil or sewer system.

Oil/grease on traffic routes will increase the risk of slipping. Clean the floor immediately using appropriate cleaning agents.

Batteries:



Do not reuse!



Do not open!



Do not expose to fire!



Do not charge!

 = Note, tip

You may download lubricant data sheets from our web site or ask your local supplier.

We accept no liability for any damages and malfunctions which are caused by inappropriate usage and inappropriate operations on or with the lubricator.

At the time of delivery, the lubrication system corresponds to the state of the art and, as a basic principle, is considered safe to operate.

- A Protection cover
- B Drive (re-usable)
- C Battery (not re-usable)
- D Filled LC (not refillable)
- E Discharge period in months
- F Storage conditions
- G Alkaline manganese
- H Airborne noise emission
- I LED
- J Display
- K Push button
- L Push down and hold
- M Release button
- N In operation (blinking)
- O Empty LC
- P Installation-/Exchange date
- Q Plug
- R Oil filled
- S Oil retaining valve
- T Battery disposal
- U Oil containing waste

- I Properties
- II Components/Initial assembly
- III Handling
 - ① Displays
 - ② Configuration
 - ③ Operating modes
- IV Installation
- V LC exchange
- VI Trouble shooting
 - ① Error
 - ② Cause
 - ③ Corrective action
- VII Waste disposal
- VIII Markings



This manual helps ensure safe working on and with the automatic lubrication system, which is designed for use in machinery and equipment and which lubricates roller and sliding bearings, chains, sliding guideways, open gears, etc. with oil/grease.

Upon delivery, make sure to check that the delivered goods correspond to your order. No liability is accepted for subsequent claims of any defects.

If you have any questions or problems, please contact our customer service team or your local supplier.



Protect the environment by recycling valuable raw material according to local regulations.

es

Traducción del manual de instrucciones original

 = **Atención, peligro**

Para que el sistema de lubricación no suponga ningún peligro, el operario debe asegurarse de que:

- solo se permita a personal cualificado trabajar con el sistema de lubricación o junto a él;
- el personal tenga a su disposición el manual de instrucciones y lo siga;
- durante el montaje y mantenimiento se cumpla la normativa vigente sobre seguridad y prevención de accidentes;
- el sistema de lubricación se use de manera profesional y adecuada y no se ajuste incorrectamente ni se modifique.

Observar las hojas de datos de seguridad de los aceites y grasas.

Evitar el contacto de aceite/grasa con los ojos, la piel y la vestimenta, así como la ingestión de aceite/grasa.

No permitir que el aceite/la grasa llegue a la tierra ni al alcantarillado.

La presencia de aceite o grasa en las vías de circulación eleva el riesgo de resbalar. Limpiar el suelo inmediatamente con el producto adecuado.

Baterías:



¡No las reutilice!



¡No las abra!



¡No las arroje al fuego!



¡No las cargue!

 = **Nota, consejo**

Las hojas de datos de los lubricantes se pueden obtener en nuestra página principal o a través del distribuidor local.

No se asumirá la garantía por aquellos daños y anomalías de funcionamiento que se originen por haber utilizado inapropiadamente o por haber trabajado inadecuadamente en o con el sistema de lubricación.

El sistema de lubricación responde a la técnica más avanzada en el momento de su entrega y, por tanto, en principio se considera seguro para su uso.

- A Cubierta de protección
- B Motor (reutilizable)
- C Batería (no reutilizable)
- D LC llenado (no rellenable)
- E Tiempo de dosificación en meses
- F Condiciones de almacenamiento
- G Alcalina de manganeso
- H Emisión de ruido aéreo
- I LED
- J Pantalla
- K Pulsador
- L Mantener oprimido el pulsador
- M Soltar pulsador
- N En funcionamiento (parpadeante)
- O LC vacío
- P Fecha de instalación/cambio
- Q Tapón cierre
- R Relleno con aceite
- S Válvula dosificadora de aceite
- T Eliminación de baterías
- U Residuos con grasa

- I **Características**
- II **Piezas/Primer montaje**
- III **Manejo**
 - ① Indicadores
 - ② Configuración
 - ③ Modos de servicio
- IV **Instalación**
- V **Cambio LC**
- VI **Solución de problemas**
 - ① Error
 - ② Causa
 - ③ Remedio
- VII **Eliminación de residuos**
- VIII **Distintivo**



Las instrucciones sirven para trabajar con seguridad en y con el sistema de lubricación automática, indicado para su uso en máquinas y equipos y que, usando aceite o grasa, lubrica rodamientos, cojinetes de deslizamiento, cadenas, guías, engranajes abiertos, etc.

En el momento de recibir el pedido, compruebe inmediatamente si coincide con lo solicitado. No se aceptará ningún tipo de garantía por los defectos reclamados a posteriori.

Si tiene alguna duda o problema, diríjase a nuestro servicio de atención al cliente o a su distribuidor local.



Proteja el medio ambiente reciclando los materiales que puedan tener valor. Tenga en cuenta las directrices de eliminación de residuos pertinentes en su país.

fi

Alkuperäisen käyttöohjeen käännös

**= Huomio: Vaara**

Jotta voiteluainejärjestelmä ei aiheuta vaaraa, tuotteen omistajan on varmistettava, että:

- vain pätevät henkilöstö työskentelee voiteluainejärjestelmän parissa;
- käyttöohje on henkilöstön käytettävissä kaikkia kyseisiä töitä suoritettaessa ja henkilöstö noudattaa näitä ohjeita;
- turvallisuusmääräyksiä noudatetaan asennusten ja huoltotöiden aikana;
- voiteluainejärjestelmää käytetään asianmukaisesti ja käyttötarkoituksen mukaisesti, ja että järjestelmässä ei suoriteta virheellisiä säätöjä tai muunnoksia.

Noudata öljyn ja rasvan tuotetiedoissa annettuja ohjeita.

Vältä öljyn/rasvan joutumista kosketuksiin silmien, ihon tai vaatteiden kanssa. Vältä öljyn/rasvan nielemistä.

Älä päästä öljyä/rasvaa maaperään tai viemäriverkkoon.

Öljyn/rasvan valuminen kulkuteille aiheuttaa liukastumisvaaran. Lattia on puhdistettava välittömästi siihen soveltuvilla aineilla.

Akut:

Ei saa käyttää uudelleen!



Ei saa avata!



Ei saa heittää tuleen!



Ei saa ladata!

**= Huomautus, ohje**

Voit ladata voiteluaineiden tuotetiedot Internet-sivuiltamme tai pyytää niitä paikalliselta jälleenmyyjältä.

Emme vastaa vaurioista ja käyttöhäiriöistä, jotka johtuvat voiteluainejärjestelmän epäasianmukaisesta käytöstä tai epäasianmukaisesta työskentelystä järjestelmän parissa.

Voiteluainejärjestelmä vastaa toimitushetkellä ajankohtaista tekniikan tasoa ja on pääsääntöisesti käyttöturvallinen.

- A Suojus
- B Käyttöyksikkö
(voidaan käyttää uudestaan)
- C Akku (ei voida käyttää uudelleen)
- D LC täysi
(ei voida täyttää uudelleen)
- E Syöttöjaksen pituus kuukausissa
- F Varastoinnin edellytykset
- G Alkali-mangaani
- H Melupäästöt
 - 1 LED
 - J Näyttö
 - K Painike
 - L Pidä painike pohjassa
 - M Vapauta painike
 - N Käytössä (vilkkuu)
 - O LC tyhjä
 - P Asennus-/vaihtopäivämäärä
 - Q Kiristystulppa
 - R Öljytäytteen
 - S Öljyn kuristusventtiili
 - T Akun hävittäminen
 - U Rasvapitoinen jäte

- I **Ominaisuudet**
- II **Osat/Ensimmäinen asennus**
- III **Käyttö**
 - 1 Näytöt
 - 2 Kokoonpano
 - 3 Toimintatavat
- IV **Asennus**
- V **LC-vaihteisto**
- VI **Vian etsintä**
 - 1 Vika
 - 2 Syy
 - 3 Vian poisto
- VII **Hävitys**
- VIII **Merkintä**



Ohje on tarkoitettu turvaamaan työskentely automaattisen voiteluainejärjestelmän parissa, jota käytetään koneissa ja laitteistoissa vierintä- ja liukulaakereiden, ketjujen, ohjainten, avoimien vaihteiden jne. voiteluun öljyllä/rasvalla.

Tarkista välittömästi toimituksen saatuasi vastaako toimitus tilaustasi. Takuu ei kata jälkikäteen ilmoitettuja puutteita.

Mikäli sinulla on kysyttävää tai järjestelmän kanssa esiintyy ongelmia, ota yhteys asiakaspalveluumme tai paikalliseen jälleenmyyjään.



Suojaa ympäristöä kierrättämällä arvokkaat raaka-aineet. Huomioi maassasi voimassa olevat jätehuoltomääräykset.

fr

Traduction de la notice originale

 = Attention danger

Afin d'éviter tout risque émanant du système de lubrification, l'exploitant doit garantir:

- que seul du personnel qualifié travaille sur le système de lubrification;
- que le personnel dispose du manuel opérateur pour tous les travaux concernés et qu'il s'y conforme;
- que les prescriptions de sécurité ont été respectées pour le montage et les travaux de maintenance;
- que le système de lubrification est utilisé correctement et de façon conforme et qu'il n'est pas mal réglé ou modifié.

Respecter les fiches techniques de sécurité des huiles et des graisses.

Éviter le contact de l'huile/de la graisse avec les yeux, la peau et les vêtements et éviter l'ingestion d'huile/de graisse.

L'huile/la graisse ne doit pas pénétrer dans le sol ou dans la canalisation.

De l'huile/de la graisse sur les chemins entraîne un risque de dérapage élevé. Nettoyer le sol immédiatement avec les moyens adéquats.

Piles:



Ne pas recycler!



Ne pas ouvrir!



Ne pas jeter les piles au feu!



Ne pas recharger!

 = Conseil, astuce

Les fiches de données des lubrifiants sont téléchargeables sur notre site web ou peuvent être demandées auprès du service commercial.

Nous ne pouvons pas être tenus responsables de dommages et dérangements résultant d'une utilisation non conforme et d'un mode de travail non correct avec et du système de lubrification.

Au moment de sa livraison, le système de lubrification satisfait à l'état de la technique et est en parfait état de fonctionnement.

- A Recouvrement de protection
- B Entraînement (réutilisable)
- C Pile (non réutilisable)
- D LC rempli (non remplissable)
- E Durée de distribution en mois
- F Conditions de stockage
- G Alcaline-manganèse
- H Emission de bruit aérien
- I LED
- J Visuel
- K Touche
- L Maintenir la touche enfoncée
- M Relâcher la touche
- N En service (clignotement)
- O LC vide
- P Date de l'installation/ remplacement
- Q Bouchon d'obturation
- R Rempli avec de l'huile
- S Clapet limiteur de débit
- T Élimination des piles
- U Déchets contenant de la graisse

- I Propriétés
- II Pièces/premier montage
- III Commande
 - ① Affichages
 - ② Configuration
 - ③ Modes de fonctionnement
- IV Installation
- V Remplacement du LC
- VI Dépannage
 - ① Erreurs
 - ② Cause
 - ③ Remède
- VII Élimination
- VIII Identification



Les instructions ont pour but d'assurer un travail en toute sécurité sur et avec le système de lubrification automatique, utilisé sur les machines et les installations et alimentant en huile/graisse les paliers à roulement, les paliers lisses, les chaînes, les guidages et les engrenages ouverts, etc.

Vérifier au moment de la livraison que celle-ci est bien conforme à la commande. Aucune garantie n'est accordée pour les dommages réclamés ultérieurement.

Pour toute question ou en cas de problème, adressez-vous à notre service après-vente ou à votre revendeur local.



Protégez l'environnement en vous assurant que les matières premières de valeur soient recyclées. Respectez les directives d'élimination des déchets en vigueur dans votre pays.

hu

Eredeti használati utasítás fordítása

 = **Figyelem! Veszély!**

A kenőrendszer veszélymentes használata érdekében az üzemeltetőnek biztosítania kell, hogy:

- csak szakképzett személyzet dolgozhasson a kenőrendszerrel/-rendszeren;
- a személyzet minden munkafolyamat során hozzáférjen a használati utasításhoz és betartsa az abban foglaltakat;
- az összeszerelés vagy a karbantartás során betartsák a szükséges baleset-megelőzési és biztonsági előírásokat;
- a kenőrendszert szakszerűen és rendeltetés szerint használják, valamint hogy helyesen állítsák be és ne módosítsák.

Vegye figyelembe az olajok és zsírok biztonsági adatlapjait.

Kerülje az olaj és a zsír érintkezését a szemmel, bőrrel és ruházattal, valamint ne nyelje le az olajat és a zsírt.

Ne engedje, hogy olaj vagy zsír a talajba vagy a csatornahálózatba kerüljön.

A közlekedő utakra került olaj/ zsír fokozza a csúszásveszélyt. A talajt azonnal meg kell tisztítani egy erre a célra alkalmas tisztítószerrel.

Elemek:

Csak egyszer használható!



Tilos felnyitni!



Tilos tűzbe dobni!



Tilos feltölteni!

 = **Megjegyzés, tipp**

A kenőanyagok adatlapjai letölthetők a honlapunkról vagy beszerezhetők a helyi forgalmazótól.

Olyan károkért és üzemzavarokért, amelyek a kenőrendszer rendeltetésellenes használata, vagy a kenőrendszeren, illetve a kenőrendszerrel szakszerűtlenül végzett munkák miatt keletkeznek, nem vállalunk felelősséget.

A kenőrendszer a kiszállítás időpontjában megfelel a legújabb technikai színvonalnak és üzembiztosan használható.



- I Tulajdonságok**
- II Részegységek/első felszerelés**
- III Kezelés**
 - ① Megjelenítés
 - ② Konfiguráció
 - ③ Üzemmodók
- IV Telepítés**
- V LC csere**
- VI Hibaelhárítás**
 - ① Hiba
 - ② Ok
 - ③ Elhárítás
- VII Ártalmatlanítás**
- VIII Jelölés**

- A Védőburkolat
- B Meghajtó (újrahasznosítható)
- C Elem (nem használható többször)
- D LC feltöltve (nem használható többször)
- E Adagolási idő hónapokban
- F Tárolási feltételek
- G Alkáli-mangán
- H Zajkibocsátás
- I LED
- J Kijelző
- K Gomb
- L Tartsa nyomva a gombot
- M Engedje el a gombot
- N Bekapcsolva (villog)
- O LC üres
- P Telepítés/csere dátuma
- Q Záródugó
- R Olaj feltöltve
- S Olajfékezőszelep
- T Az elem eltávolítása
- U Olajos hulladék



A használati utasítás rendeltetése az automatikus kenőrendszeren és -rendszerrel való biztonságos munkavégzés biztosítása. A kenőrendszert gépekben és berendezésekben alkalmazzák a görgőes csúszócsapágyak, láncok, vezetősínek, nyitott hajóművek olajjal/zsírral történő kenésére.

Az áru leszállításakor azonnal ellenőrizze, hogy az megegyezik-e az ön rendelésével. Az utólagosan kifogásolt hibákért nem vállalunk felelősséget.


Kérdések vagy problémák esetén forduljon az ügyfélszolgálatához vagy a helyi kereskedőhöz.



Óvja a környezetet az értékes nyersanyagok újrahasznosításával. Vegye figyelembe az adott ország ártalmatlanításra vonatkozó mindenkor érvényes irányelveit.

it

Traduzione del manuale d'uso originale

 = **Attenzione: pericolo**

Per evitare che il sistema di lubrificazione sia causa di pericoli, l'operatore deve garantire che:

- solo personale qualificato lavori sul sistema di lubrificazione e con esso;
- il personale abbia a disposizione il manuale d'uso durante qualsiasi lavoro venga effettuato e si attenga alle istruzioni in esso contenute;
- el corso del montaggio o degli interventi di manutenzione siano rispettate le necessarie norme antinfortunistiche e di sicurezza;
- il sistema di lubrificazione venga utilizzato in modo appropriato e conformemente alle indicazioni e non sia impostato in modo errato né modificato.

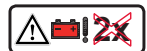
Prestare attenzione alle schede tecniche di sicurezza di oli e grassi.

Evitare che l'olio/il grasso entri in contatto con occhi, pelle e abiti; non ingerire l'olio o il grasso.

Evitare che l'olio/il grasso penetri nel terreno o nel sistema fognario.

L'olio/il grasso sulle vie di comunicazione determina un elevato pericolo di scivolamento. Pulire immediatamente il suolo con strumenti e prodotti adeguati.

Batterie:



Non riutilizzare!



Non aprire!



Non gettare nel fuoco!



Non ricaricare!

 = **Osservazione, suggerimento**

Le schede dei lubrificanti si possono anche scaricare tramite la nostra homepage oppure richiedere al rivenditore locale.

Non si assume alcuna responsabilità per danni o anomalie di funzionamento dovuti a un utilizzo improprio del sistema di lubrificazione o a interventi non appropriati eseguiti sullo stesso.

Al momento della consegna il sistema di lubrificazione è conforme allo stato della tecnica ed è da considerarsi in condizioni di utilizzo sicure.

- A Coperchio di sicurezza
- B Azionamento (riutilizzabile)
- C Batteria (non riutilizzabile)
- D LC pieno (non riempibile)
- E Erogazione in mesi
- F Condizioni di conservazione
- G Alcalina/manganese
- H Emissioni sonore in aria
- I LED
- J Display
- K Tasto
- L Tenere premuto il tasto
- M Rilasciare il tasto
- N In funzione (lampeggiante)
- O LC vuoto
- P Data di installazione/sostituzione
- Q Tappo chiusura
- R Riempito con olio
- S Valvola per olio
- T Smaltimento della batteria
- U Rifiuti contenenti olio

- I **Proprietà**
- II **Pezzi/Primo montaggio**
- III **Utilizzo**
 - ① Visualizzazione
 - ② Configurazione
 - ③ Modalità operative
- IV **Installazione**
- V **Sostituzione LC**
- VI **Eliminazione degli errori**
 - ① Errore
 - ② Causa
 - ③ Azione correttiva
- VII **Smaltimento**
- VIII **Contrassegno**



Le presenti istruzioni per l'uso servono al funzionamento sicuro del sistema automatico di lubrificazione, concepito per l'impiego su macchine e impianti e utilizzato per la lubrificazione con olio/grasso di cuscinetti volventi, cuscinetti lisci, catene, guide, ingranaggi scoperti, ecc.

Al ricevimento della fornitura, verificare immediatamente che essa corrisponda all'ordine effettuato. Nessuna garanzia è offerta in caso di reclami per vizi o carenze effettuati successivamente.

Per qualsiasi domanda o problema, contattare il nostro servizio di assistenza ai clienti o il rivenditore locale.



Tutelate l'ambiente avviando al riciclaggio le pregiate materie prime. Rispettate sempre le direttive sullo smaltimento vigenti nel vostro paese.

ja

取扱説明書初版の翻訳

 = 注意：危険

この潤滑システムによって危険が生じるのを防ぐため、操作する人は必ず以下の事項を守ってください。

- この潤滑システムは資格のある担当者だけが取り扱ってください。
- 担当者が関連作業を行う際はこの取扱説明書を携行し、その指示に従ってください。
- 設置や保守を行う際は、必要な事故防止規定および安全規定を遵守してください。
- この潤滑システムは正しく使用し、その本来の目的に従い、不正に調整したり改変しないでください。

オイルとグリースの安全データシート をご参照ください。

オイル / グリースが目、皮膚や衣類につかないよう、また、オイル / グリースを飲み込まないようにご注意ください。

オイル / グリースを地面や下水に流さないでください。

オイル / グリースが通路に飛散すると滑る危険性が増します。すぐに適切な洗浄剤を使用して床を清掃してください。

バッテリー：



再使用しないでください!



開けないでください!



火気に近づけないでください!



充電しないでください!

 = メモ、ヒント

潤滑油のデータシートは弊社ホームページ又は販売店でご入手いただけます。

潤滑システムの不適正使用又は不適正作業による損害や故障につきましては、弊社では責任を負いかねます。

出荷時、この潤滑システムは最良の状態に保たれており、基本原則として安全に操作できるものと想定されています。

- A 保護カバー
- B ドライブ (再使用可能)
- C バッテリー (再使用不可)
- D LC充满 (詰め替え不可)
- E 供給周期 (月)
- F 保管条件
- G アルカリマンガ
- H 空気伝播騒音の発生
- I LED
- J ディスプレイ
- K ボタン
- L ボタンロック
- M ボタン解除
- N 稼働中 (点滅)
- O LC空
- P 設置日 / 交換日
- Q 栓
- R オイル充填
- S オイル止めバルブ
- T バッテリー廃棄
- U 油性廃棄物

- I 特徴
- II 部品 / 組立
- III 操作
 - ① 表示
 - ② 構成
 - ③ 動作モード
- IV 設置
- V LC交換
- VI トラブルシューティング
 - ① エラー
 - ② 原因
 - ③ 解決策
- VII 廃棄
- VIII マーク



このマニュアルは自動潤滑システムの安全な操作性を確保するためのものです。自動潤滑システムは機械や装置に使用されることを目的に設計され、滑り軸受や転がり軸受、チェーン、スライド式ガイドウェイ、オープンギアなどの動作をオイル / グリースで滑らかにします。

配送後、届いた物品が注文に対応しているかどうか確認してください。それ以降のいかなる不具合の申し立てに対しては一切の責任を負いません。

何か質問や問題がある場合は、弊社のカスタマーサービスチームまたはお近くの納入業者にお問い合わせください。



貴重な資源はリサイクルし、環境保護に努めてください。また、ご使用地域における廃棄に関する規定を順守してください。

nl

Vertaling van de originele handleiding

**= Pas op, gevaar**

Ter voorkoming van risico's moet de exploitant van het smeersysteem garanderen:

- dat uitsluitend gekwalificeerd personeel aan en met het smeersysteem werkt;
- dat het personeel de handleiding ter beschikking heeft bij alle desbetreffende werkzaamheden en zich daar ook aan houdt;
- dat de noodzakelijke veiligheidsvoorschriften bij de montage en onderhoudswerkzaamheden worden opgevolgd;
- dat het smeersysteem vakkundig en voor het doel waarvoor het is bestemd wordt gebruikt en niet verkeerd wordt ingesteld of gemodificeerd.

Veiligheidsinformatiebladen van olie en vetten in acht nemen.

Vermijd het contact met ogen, huid en kleding met de olie en/of het vet. Vermijd de inname van olie en vet.

Vergewis U ervan dat de olie en/of het vet niet in de afvoer of de bodem terecht komen.

Olie/vet op verkeerswegen leidt tot een verhoogd slipgevaar. Reinig de grond onmiddellijk met daarvoor bestemde middelen.

Accu's:

Niet opnieuw gebruiken!



Niet openen!



Niet in het vuur gooien!



Niet opladen!

**= Instructie, tip**

Smeermiddel informatiebladen kunnen via onze homepage of bij de plaatselijke handelaar worden aangevraagd.

Wij kunnen niet verantwoordelijk worden gesteld voor schade en bedrijfsstoringen die het gevolg zijn van gebruik in strijd met de voorschriften en door ondeskundig werken aan en met het smeersysteem.

Het smeersysteem voldoet op het tijdstip van levering aan de actuele technische eisen en is in principe veilig in het gebruik.

- A Bescherm deksel
- B Aandrijving (opnieuw te gebr.)
- C Batterij (niet opnieuw te gebruiken)
- D LC gevuld
(kan niet opnieuw worden gevuld)
- E Afgifte tijd in maanden
- F Opslagvoorwaarden
- G Alkali-mangaan
- H Luchtgeluidsemissie
- I LED
- J Display
- K Knop
- L Knop ingedrukt houden
- M Knop loslaten
- N In werking (knipperend)
- O LC leeg
- P Datum installatie/verversen
- Q Sluitdop
- R Met olie gevuld
- S Olie terugslagventiel
- T Batterijverwijdering
- U Vethoudend afval

- I **Eigenschappen**
- II **Onderdelen/eerste montage**
- III **Bediening**
 - ① Tonen
 - ② Configuratie
 - ③ Operationele modi
- IV **Installatie**
- V **LC verversen**
- VI **Verhellen van fouten**
 - ① Fout
 - ② Oorzaak
 - ③ Maatregel
- VII **Afvalafvoer**
- VIII **Kenmerk**



De handleiding dient om veilig te kunnen werken aan en met het automatische smeersysteem. Dit smeersysteem is bedoeld voor gebruik in machines en installaties en smeert wentel- en glijlagers, kettingen, geleidingen, open aandrijvingen enz. met olie/vet.

Controleer meteen na ontvangst van de levering of deze in overeenstemming is met de bestelling. Wij aanvaarden geen garantie voor gebreken die later worden gereclameerd.

Bij vragen of problemen kunt u contact opnemen met onze klantenservice of de plaatselijke leverancier.



Bescherm het milieu door waardevolle grondstoffen en materialen in te leveren voor recycling. Volg de nationale regelgeving over afvalverwerking.

no

Oversetting av den originale brukerhåndboken



= Forsiktig fare

Operatøren må sikre følgende for at det ikke skal utspringe farer fra smøresystemet:

- at kun kvalifisert personell arbeider på og med smøresystemet;
- at personellet har brukerhåndboken tilgjengelig og følger den ved alle aktuelle arbeider;
- at de aktuelle ulykkesforebyggende forskriftene og sikkerhetsforskriftene blir fulgt ved monterings- eller vedlikeholdsarbeider;
- at smøresystemet blir brukt riktig og i samsvar med beregnet bruk og ikke blir feil innstilt eller endret.

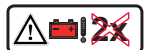
Følg sikkerhetsdatablader for olje og fett.

Unngå at øyne, hud og klær kommer i kontakt med olje/fett, og unngå å svelge olje/fett.

Sørg for at olje/fett ikke kommer ned i bakken eller i havner i avløpssystemet.

Olje eller fett på trafikkerte områder øker faren for å gli. Gulvet må straks rengjøres med relevante midler.

Batterier:



Må ikke gjenbrukes!



Må ikke åpnes!



Må ikke kastes i åpen ild!



Må ikke lades opp på nytt!



= Anvisning, tips

Datablader for smøremidler er tilgjengelige på vår hjemmeside eller fra din lokale forhandler.

Det tas intet ansvar for skader og driftsfeil som skyldes feil bruk og ikke forskriftsmessig arbeid på og med smøresystemet.

Smøresystemet er i samsvar med den tekniske utviklingen på utleverings-tidspunktet og er i prinsippet driftssikker.

- A Sikkerhetsdeksel
- B Drivverk (kan gjenbrukes)
- C Batteri (må ikke gjenbrukes)
- D LC påfyllt (må ikke etterfylles)
- E Tømmeperiode i måneder
- F Lagringsbetingelser
- G Alkali-mangan
- H Lydutslipp til luft
- I LED
- J Display
- K Tast
- L Hold tasten inne
- M Slipp tasten
- N I drift (blinker)
- O LC tom
- P Dato for installasjon/bytte
- Q Stopplugg
- R Oljefyll
- S Olje tilbakeslags ventil
- T Deponering av batteri
- U Fettholdig avfall

- I **Egenskaper**
- II **Deler/Første montasje**
- III **Betjening**
 - ① Vise
 - ② Konfigurerer
 - ③ Driftsmoduser
- IV **Installasjon**
- V **LC bytte**
- VI **Utbedring av feil**
 - ① Feil
 - ② Årsak
 - ③ Tiltak
- VII **Deponering**
- VIII **Merking**



Brukerhåndboken har som formål å fremme sikker arbeidsutførelse på og med det automatiske smøresystemet, som er beregnet til bruk i maskiner og anlegg og til smøring av rulle- og glidelagre, kjeder, føringer, åpne gir etc. med olje eller fett.

Kontroller umiddelbart etter mottak av leveransen om denne stemmer overens med bestillingen. Vi påtar oss ikke noe erstatningsansvar for reklamasjon av mangler på et senere tidspunkt.

Hvis du har spørsmål eller problemer, kan du henvende deg til vår kundeservice eller din lokale forhandler.



Beskytt miljøet, ved at verdifulle råstoffer tilføres gjenvinning. Vær oppmerksom retningslinjene for avfallshåndtering til de landet ditt.

pl

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji eksploatacji

**= Uwaga! Niebezpieczeństwo**

W celu wyeliminowania zagrożeń spowodowanych przez system smarowania użytkownik musi zagwarantować, że:

- wszelkie prace związane z systemem smarowania wykonują wyłącznie wykwalifikowani pracownicy;
- podczas wszystkich prac pracownicy mają dostęp do instrukcji eksploatacji i jej przestrzegają;
- podczas montażu lub prac konserwacyjnych pracownicy przestrzegają obowiązujących przepisów BHP oraz zasad bezpieczeństwa;
- system smarowania jest używany w sposób prawidłowy i zgodny z przeznaczeniem i nie dopuszcza się do jego nieprawidłowego ustawienia lub modyfikacji.

Przestrzegać wskazówek podanych w kartach charakterystyki olejów i smarów.

Unikać kontaktu oleju/smaru z oczami, skórą i ubraniem oraz połącznic oleju/smaru.

Nie dopuścić do dostania się oleju/smaru do gleby lub kanalizacji. Plamy oleju i smaru na drogach komunikacyjnych zwiększają ryzyko poślizgu. Zabrudzoną podłogę natychmiast wyczyścić za pomocą odpowiednich środków.

Baterie:

Nie używać ponownie!



Nie otwierać!



Nie wrzucać do ognia!



Nie ładować!

**= Wskazówka, rada**

Karty informacyjne smarów są dostępne na naszej stronie internetowej lub u lokalnego dystrybutora.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody i usterki spowodowane niewłaściwym stosowaniem oraz nieprawidłowym użytkowaniem układu smarowania.

W momencie dostawy system smarowania odpowiada aktualnemu stanowi techniki i jest uznawany za bezpieczny w eksploatacji.



- A Ostrona
- B Napęd (wielokrotnego użytku)
- C Bateria (nie używać ponownie)
- D Zbiorniczek LC napelniony (nie napelniać)
- E Czas dozowania w miesiącach
- F Warunki przechowywania
- G Bateria alkaliczna
- H Emisja hałasu
- I Dioda LED
- J Wyświetlacz
- K Przycisk
- L Wciśnij i przytrzymaj przycisk
- M Puść przycisk
- N Pracuje (miga)
- O Zbiorniczek LC pusty
- P Data instalacji/wymiany
- Q Korek
- R Napelniony olejem
- S Zawór zwrotny oleju
- T Utylizacja baterii
- U Odpad zawierający smar

- I **Właściwości**
- II **Części/pierwszy montaż**
- III **Obsługa**
 - ① Wskaźniki
 - ② Konfiguracja
 - ③ Tryby pracy
- IV **Instalacja**
- V **Wymiana LC**
- VI **Usuwanie usterek**
 - ① Błąd
 - ② Przyczyna
 - ③ Pomoc
- VII **Utylizacja**
- VIII **Oznaczenie**



Celem niniejszej instrukcji jest zapewnienie bezpieczeństwa pracy przy i za pomocą automatycznego systemu smarowania. System ten jest przeznaczony do użytku w maszynach oraz urządzeniach i służy do smarowania olejem lub smarem łożysk tocznych i ślizgowych, łańcuchów, prowadnic, otwartych przekładni itd.

Po otrzymaniu dostawy niezwłocznie sprawdzić, czy odpowiada ona zamówieniu. Producent nie odpowiada za wady zgłoszone w późniejszym terminie.

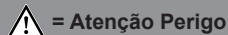
W przypadku pytań i problemów prosimy o kontakt z działem obsługi klienta lub lokalnym dystrybutorem.



Należy chronić środowisko naturalne, przekazując wartościowe surowce do ponownego wykorzystania. Należy przestrzegać wytycznych dotyczących utylizacji obowiązujących w poszczególnych krajach.

pt

Tradução do Manual de instruções original



= Atenção Perigo

Para que o sistema de lubrificação não represente qualquer perigo, o operador deve assegurar:

- que apenas pessoal qualificado trabalha no e com o sistema de lubrificação;
- que o pessoal possui à sua disposição e respeita sempre o manual de instruções durante todos os respectivos trabalhos;
- que, durante a montagem ou trabalhos de manutenção, são cumpridos os regulamentos de segurança e protecção de acidentes necessários;
- que o sistema de lubrificação é correctamente utilização e não é ajustado de forma incorrecta.

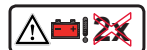
Ter em atenção as fichas de dados de segurança dos óleos e massas.

Evitar o contacto do óleo/massa com os olhos, pele e vestuário bem como a ingestão de óleo/massa.

Não deixar escorrer óleo/massa para o solo ou para os esgotos.

Óleo/gordura nas vias de transporte resulta num perigo de escorregamento demasiado elevado. Limpar imediatamente o piso com um produto adequado.

Baterias:



Não reutilizar!



Não abrir!



Não colocar no fogo!



Não carregar!



= Nota, Dica

As fichas de dados do lubrificante podem ser obtidas através da nossa página principal ou no distribuidor local.

Não são assumidas quaisquer responsabilidades por danos e avarias que sejam causados por utilização incorrecta ou trabalhos incorrectos no e com o sistema de lubrificação.

O sistema de lubrificação corresponde, no momento da entrega, ao actual estado da técnica e é considerado de funcionamento seguro.

- A Cobertura de protecção
- B Motor (reutilizável)
- C Bateria (não reutilizável)
- D LC abastecida (não pode ser reabastecido)
- E Período de distribuição em meses
- F Condições de armazenamento
- G Alcalina
- H Emissão de ruído aéreo
- I LED
- J Visor
- K Botão
- L Manter botão premido
- M Soltar botão
- N Em funcionamento (intermitente)
- O LC vazia
- P Data de instalação e substituição
- Q Tampão vazamento
- R Abastecido de óleo
- S Válvula de retenção de óleo
- T Eliminação da bateria
- U Resíduos com lubrificação

- I Características
- II Peças/primeira montagem
- III Utilização
 - ① Indicação
 - ② Configuração
 - ③ Modos de funcionamento
- IV Instalação
- V Substituição LC
- VI Eliminação do erro
 - ① Erro
 - ② Causa
 - ③ Suporte
- VII Eliminação
- VIII Marcação



O manual destina-se à realização de trabalhos seguros no e com o sistema de lubrificação automático, o qual deve ser utilizado em máquinas e instalações para a lubrificação de mancal de rolamentos e chumaceira, correntes, guias, transmissões abertas etc.

Imediatamente após a recepção, verifique se a entrega coincide com a sua encomenda. Não é assumida garantia por quaisquer defeitos reclamados posteriormente.

No caso de dúvidas ou problemas, entre em contacto com o nosso serviço ao cliente ou o seu comerciante local.



Proteja o meio ambiente reciclando as matérias-primas valiosas. Respeite as diretivas de reciclagem válidas no seu país.

ro

Traducerea manualului de utilizare original

**= Atenție pericol**

Pentru ca sistemul de lubrifiere să nu prezinte pericole, exploataatorul trebuie să garanteze:

- că doar personalul calificat lucrează la și cu sistemul de lubrifiere;
- că personalul are la dispoziție manualul de utilizare în timpul efectuării tuturor lucrărilor și că respectă instrucțiunile cuprinse în acesta;
- că la lucrările de montaj sau de întreținere sunt respectate prevederile necesare de prevenire a accidentelor și de siguranță;
- că sistemul de lubrifiere este utilizat corect și în conformitate cu normele și nu va fi setat fals sau variat.

Respectați fișele cu datele de securitate pentru uleiuri și unsori.

Evitați contactul uleiului/unsorii cu ochii, pielea și îmbrăcămintea și ingerarea uleiului/unsorii.

Nu este permisă deversarea uleiului/unsorii în sol sau în canalizare.

Uleiului/unsorii vărsate pe căile de circulație prezintă un pericol de alunecare sporit. Curățați imediat pardoseala folosind produse adecvate.

Baterii:

A nu se reutiliza!



A nu se deschide!



A nu se arunca în foc!



A nu se încărca!

**= Indicație, sfat util**

Fișele cu date despre lubrifianți pot fi procurate de pe pagina noastră de internet sau de la distribuitorul local.

Nu ne asumăm răspunderea pentru deteriorările și disfuncționalitățile apărute datorită utilizării abuzive și lucrărilor efectuate necorespunzător la sistemul de lubrifiere și cu acesta.

La momentul livrării, sistemul de lubrifiere corespunde nivelului actual al tehnicii și este considerat în principiu sigur pentru utilizare.

- A Apărătoare
- B Actionare (reutilizabilă)
- C Baterie (nereutilizabilă)
- D LC umplut (nereutilizabilă)
- E Durată de aplicare (în luni de zile)
- F Condiții de depozitare
- G Alcalin cu mangan
- H Emisii de zgomot transmis în aer
- I LED
- J Display
- K Butonul
- L Țineți butonul apăsat
- M Eliberați butonul
- N În funcțiune (intermitent)
- O LC gol
- P Data de instalare/schimbare
- Q Bușoane
- R Umplut cu ulei
- S Supapă de reținere a uleiului
- T Eliminarea ca deșeu a bateriilor
- U Deșeu cu conținut de unsoare

I Proprietăți
II Piese/primul montaj**III Operarea**

- ① Afișare
- ② Configurare
- ③ Moduri de funcționare

IV Instalarea**V Schimbarea LC****VI Remedierea defecțiunii**

- ① Eroare
- ② Cauza
- ③ Soluționare

VII Eliminarea ca deșeu**VIII Identificare**

Manualul de utilizare asigură condiții sigure de lucru la și cu sistemul de lubrifiere automat, destinat pentru utilizarea în mașini și instalații și care lubrifică lagărele de alunecare, lanțurile, ghidajele, angrenajele deschise etc. cu ulei/vaselină.

Imediat după primirea livrării verificați dacă aceasta coincide cu comanda Dvs. Pentru deficiențe reclamate ulterior nu ne asumăm nicio garanție.

În caz de întrebări și probleme vă rugăm să vă adresați serviciului nostru de asistență clienți sau reprezentantului comercial local.



Protejați mediul prin reciclarea materiilor prime valoroase. Țineți seama de directivele privind reciclarea aplicabile în țara dumneavoastră.

RU

Перевод оригинала руководства по эксплуатации

**= Внимание: опасность**

Для того чтобы система смазки не создавала опасности, оператор должен обеспечить соблюдение следующих требований:

- с системой смазки должен работать только квалифицированный персонал;
- при проведении любых работ у персонала всегда должно быть рядом руководство по эксплуатации, которого необходимо придерживаться;
- в процессе монтажа или технического обслуживания должны соблюдаться все необходимые правила и требования техники безопасности;
- система смазки должна использоваться надлежащим образом и по назначению, с правильными настройками и без внесения в нее изменений.

Соблюдать данные в паспортах безопасности на масла и смазки.

Избегать контакта масла/смазки с глазами, кожей и одеждой, а также избегать проглатывания масла/смазки.

Не допускать попадания масла/смазки в грунт или канализацию.

Попадание масла/смазки на транспортные пути создает опасность скольжения. Немедленно помыть пол соответствующими моющими средствами.

Батареи:

Не использовать повторно!



Не открывать!



Не бросать в огонь!



Не заряжать!

**= Указание, совет**

Паспорта безопасности на смазочные материалы можно заказать через нашу домашнюю страницу или у локального дилера.

Мы не берем на себя ответственность за повреждения и эксплуатационные сбои, вызванные ненадлежащим применением и неправильной работой со смазочной системой.

На момент отгрузки система смазки соответствует актуальному уровню техники и является безопасной в эксплуатации.

- A Защитное покрытие
- B Привод (многораз.)
- C Батарея
(не используется повторно)
- D LC заполн.
(не наполняется повторно)
- E Время подачи в месяцах
- F Условия хранения
- G Алкалиновая батарея
- H Шумовое загрязнение
- I Светодиод
- J Дисплей
- K Кнопка
- L Удерживать кнопку нажатой
- M Отпустить кнопку
- N В рабочем режиме (мигает)
- O LC опорожн.
- P Дата установки/замены
- Q Заглушка
- R Масло залито
- S Масляный запорный клапан
- T Утилизация батареи
- U Отходы, содержащие смазку

I

Характеристики

II

Детали/первый монтаж

III

Управление

① Индикация

② Конфигурация

③ Режимы эксплуатации

IV

Установка

V

Замена LC

VI

Устранение ошибок

① Ошибка

② Причина

③ Устранение

VII

Утилизация

VIII

Маркировка

Руководство необходимо для безопасной работы с автоматической системой смазки, предназначенной для применения на машинах и установках для смазки маслом/смазочным материалом подшипников качения и скольжения, цепей, направляющих, открытых приводов и т.д.

После получения Вашего заказа сразу проверьте правильность его комплектации. В случае позднего заявления о недостатках комплектации компания не берет на себя гарантийных обязательств.

В случае возникновения вопросов или проблем обращайтесь в нашу клиентскую службу или к местному дилеру.



В целях охраны окружающей среды передавайте ценное сырье на вторичную переработку. Придерживайтесь положений по утилизации, действующих в Вашей стране.

sk

Preklad originálneho návodu na obsluhu

**= Pozor nebezpečenstvo**

Aby z mazacieho systému nevychádzali nebezpečenstvá, musí prevádzkovateľ zaručiť:

- že s mazacím systémom a na ňom bude pracovať iba kvalifikovaný personál;
- že má personál pri všetkých príslušných prácach k dispozícii návod na obsluhu a že sa ho pridrižava;
- že sa pri montáži alebo pri údržbových prácach dodržiavajú potrebné bezpečnostné predpisy a predpisy na ochranu pred nehodami;
- že sa mazací systém používa odborné a v súlade s určením a že sa nenastavuje nesprávne ani sa nepozmeňuje.

Všimnite si háčky bezpečnostných údajov olejov a tukov.

Vyhýbajte sa kontaktu očí, pokožky a odevu s olejmi či tukmi, ako aj požitiu olejov či tukov.

Neznečisťujte pôdu olejmi ani tukmi, ani ich nevypúšťajte do kanalizácie.

Olej/mazivo na komunikáciách vedie k zvýšenému nebezpečenstvu pošmyknutia. Podlahu ihneď očistite príslušnými prostriedkami.

Batérie:

Nepoužívať znova!



Neotvárať!



Nehádzať do ohňa!



Nenabíjať!

**= Upozornenie, tip**

Dátové listy mazív si môžete stiahnuť z našej domovskej stránky alebo ich získajte od miestnych dodávateľov.

Neznášame žiadnu zodpovednosť za škody a prevádzkové poruchy, ktoré vznikli v dôsledku neodborného používania a nesprávnej obsluhy mazacieho systému.

Mazací systém zodpovedá stavu techniky v dobe dodania a považuje sa zásadne za prevádzkovo bezpečný.



- A Ochranný kryt
- B Pohon (opakovane použiteľná)
- C Batéria (nie je možné použiť znova)
- D Plný LC
(nie je možné opätovné naplnenie)
- E Doba poskytovania v mesiacoch
- F Podmienky skladovania
- G Alkalicky mangánová
- H Emisie zvuku vo vzduchu
- I LED
- J Displej
- K Tlačidlo
- L Tlačidlo podržte zatlačené
- M Tlačidlo uvoľnite
- N V prevádzke (bliká)
- O Prázdny LC
- P Dátum inštalácie/výmeny
- Q Uzatváracie zátky
- R Olej naplnený
- S Retenčný ventil oleja
- T Likvidácia batérie
- U Odpad s obsahom tuku

**I Vlastnosti****II Súčasť/Montáž****III Obsluha**

- ① Indikácie
- ② Konfigurácia
- ③ Prevádzkové režimy

**IV Inštalácia****V Výmena LC****VI Odstraňovanie porúch**

- ① Poruchy
- ② Príčiny
- ③ Pomoc

**VII Likvidácia odpadu****VIII Identifikácia**

Návod slúži na bezpečnú prácu na automatickom mazacom systéme a na prácu s mazacím systémom, ktorý je určený na použitie v strojoch a zariadeniach a ktorý premazáva valivé a klzné ložiská, reťaze, vedenia, otvorené prevody atď. olejom/mazivom.

Ihneď po obdržaní dodávky prekontrolujte, či sa táto zhoduje s vašou objednávkou. Za neskôr reklamované nedostatky sa neručíme.


V prípade otázok a problémov sa, prosím, obráťte na náš zákaznícky servis alebo na miestneho predajcu.



Cenné suroviny odovzdávajte na recykláciu a chráňte tak životné prostredie. Riadte sa príslušnými predpismi pre likvidáciu vo vašej krajine.

sl

Prevod originalnih navodil za uporabo

 = **Pozor - nevarnost**

Da mazalni sistem ne bi povzročal nevarnosti, mora uporabnik zagotoviti:

- da bo dela na mazalnem sistemu in z njim opravljalo le kvalificirano osebje;
- da ima osebje pri vseh delih na voljo navodila za uporabo in da jih pri delu tudi upošteva;
- da bodo pri montažnih ali vzdrževalnih delih upoštevani obvezni predpisi za preprečevanje nesreč in varnostni predpisi;
- da se mazalni sistem uporablja strokovno in namensko in ni napačno nastavljen ali spremenjen.

Upoštevajte varnostne podatkovne liste olj in masti.

Preprečite stik z očmi, kožo ali oblačili zaradi olja/masti in zauživanja olj/masti.

Olje/mast ne sme preiti v zemljo ali v kanalizacijo.

Olje/mast na prometne poti povzroča povečano nevarnost zdrsa. Talno površino nemudoma očistite z ustreznimi sredstvi.

Akumulatorji:



Ni za ponovno uporabo!



Ne odpirajte!



Ne mečite v ogenj!



Ne polnite!

 = **Nasvet**

Podatkovne liste maziv najdete na naši spletni strani ali jih dobite pri lokalnih prodajalcih.

Ne prevzemamo odgovornosti za škodo in motnje delovanja, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe in nestrokovnih del na in z mazalnim sistemom.

Mazalni sistem v času dobave ustreza stanju tehnike in je načeloma varen za obratovanje.

- A Zaščitni pokrov
- B Pogon (za večkratno uporabo)
- C Baterija (ni za ponovno uporabo)
- D Napolnjen sistem LC (ni za ponovno polnjenje)
- E Čas doziranja v mesecih
- F Pogoji skladiščenja
- G Alkalno-manganova
- H Nivo hrupa
- I Svetleča dioda
- J Zaslon
- K Tipka
- L Držite tipko pritisnjeno
- M Spustite tipko
- N Deluje (utripajoč)
- O Prazen sistem LC
- P Datum namestitve/zamenjave
- Q Zaporni čep
- R Napolnjeno z oljem
- S Zadrževalni ventil za olje
- T Odstranjevanje baterij
- U Odpadki, ki vsebujejo maščobe

- I **Lastnosti**
- II **Montaža delov/ prva montaža**
- III **Upravljanje**
 - ① Prikazi
 - ② Konfiguracija
 - ③ Načini delovanja
- IV **Namestitev**
- V **Zamenjava sistema LC**
- VI **Odpravljanje težav**
 - ① Napaka
 - ② Vzrok
 - ③ Pomoč
- VII **Odstranjevanje**
- VIII **Oznaka**



Navodila so namenjena varnemu delu na in s samodejnim mazalnim sistemom, ki je primeren za vgradnjo v stroje in naprave in omogoča mazanje valjčnih in drsnih ležajev, verig, vodil, odprtih gonil ipd.

Takoj po dobavi preverite, ali je obseg dobave skladen z vašim naročilom. Za naknadne reklamacije zaradi pomanjkljivosti ne prevzemamo odgovornosti.

V primeru vprašanj in težav se obrnite na našo servisno službo ali na lokalnega trgovca.



Poskrbite za varstvo okolja tako, da oddate dragocene surovine v recikliranje. Upoštevajte veljavne lokalne predpise za odstranjevanje.

SV

Översättning av originalbruksanvisningen



= Varning: Fara

För att undvika att smörjsystemet utgör någon fara måste operatören säkerställa att:

- endast kvalificerad personal arbetar på och med smörjsystemet;
- personalen har bruksanvisningen tillgänglig och följer den när de utför allt relevant arbete;
- alla nödvändiga olycksförebyggande föreskrifter och säkerhetsföreskrifter följs under installation och underhållsarbete;
- smörjsystemet används på rätt sätt och i enlighet med dess avsedda syfte och inte justeras eller ändras på felaktigt sätt.

Beakta säkerhetsdatabladet för oljorna och fetterna.

Undvik kontakt med ögon, hud och kläder genom olja/fett och att svälja olja/fett.

Låt inte olja/fett komma ner i jorden eller i avloppssystemet.

Olja/fett på trafikleder ökar risken för halkolyckor. Rengör golvet omedelbart med lämpliga rengöringsmedel.

Batterier:



Återanvänd inte!



Öppna inte!



Exponera inte för eld!



Ladda inte!



= Anvisning, tips

Smörjmedelsdatablad kan fås via vår webbplats eller från lokala handlare.

Vi ansvarar inte för skador och driftsstörningar som uppstår genom felaktig användning och genom ej fackmässigt arbete på och med smörjsystemet.

Vid leveransen motsvarar smörjsystemet den senaste tekniken och kan principiellt anses vara driftsäkert.

- A Skyddshölje
- B Drivenhet (återanvändbar)
- C Batteri (inte återanvändbar)
- D LC fyllid (kan inte återfyllas)
- E Tömningsperiod i månader
- F Lagringsvillkor
- G Alkalisk mangandioxid
- H Luftburet buller
- I LED
- J Display
- K Knapp
- L Håll knappen nedtryckt
- M Släpp knappen
- N I drift (blinkande)
- O LC tom
- P Installation-/utbytesdatum
- Q Plugg
- R Oljefyllid
- S Backventil
- T Avfallshantering batteri
- U Fetthaltigt avfall

I Egenskaper

II Delar/första monteringen

III Manövrering

- ① Displayer
- ② Konfiguration
- ③ Driftlägen

IV Installation

V LC byte

VI Åtgärdande av fel

- ① Fel
- ② Orsak
- ③ Åtgärd

VII Avfallshantering

VIII Märkning



Denna bruksanvisning hjälper till att garantera säkert arbete på och med det automatiska smörjsystemet, som är avsett för användning i maskiner och anläggningar som smörjer rull- och glidlager, kedjor, gejdtrar, öppna växlar m.m. med olja/fett.

Kontrollera att den levererade utrustningen överensstämmer med din beställning direkt efter leveransen. Reklamationer som görs i efterhand täcks inte av garantin.

Om du har några frågor eller problem kan du kontakta vår kundtjänst eller din lokala handlare.



Skona miljön genom återföra värdefulla råämnena till återvinning. Beakta landets regler om avfallshantering.

tr

Orijinal Kullanım Kılavuzunun Çevirisi

 = Dikkat Tehlike

Yağlama sistemi nedeniyle her hangi bir tehlikenin oluşmaması için, işletmeçi aşağıdaki hususları sağlamalıdır:

- Sadece kalifiye personel yağlama sistemiyle ve yağlama sistemi üzerinde çalışma yapabilir;
- Kullanım kılavuzu tüm ilgili çalışmalar esnasında mevcut olmalıdır ve personel kullanım kılavuzuna uymalıdır;
- Montaj veya bakım çalışmaları esnasında gerekli kaza önleme ve güvenlik talimatlarına uyulmalıdır;
- Yağlama sistemi öngörüldüğü biçimde ve amacına uygun kullanılmalıdır, ayarları veya ayar değişiklikleri yanlış yapılmamalıdır.

Yağların ve greslerin Güvenlik Bilgi Form'ları dikkate alınmalıdır.

Yağın/gresin göz, cilt ve kıyafetle teması engellenmelidir, yağ/gres yutulmamalıdır.

Yağ/gres toprak alana veya kanalizasyona ulaşmamalıdır.

Ulaşım yollarında bulunan yağ/gres, kayma tehlikesini artırır. Zemin, derhal ilgili maddelerle temizlenmelidir.

Piller:



Tekrar kullanılmamalıdır!




Açılmamalıdır!



Ateşe atılmamalıdır!



Şarj edilmemelidir!

 = Not, ipucu

Yağlama maddelerine ait veri formları, internet sitemizden veya yerel satıcıdan temin edilebilir.

Yağlama sisteminin öngörülen şekilde kullanılmamasından dolayı ve sistem üzerinde veya sistem ile birlikte yapılan uygunsuz çalışmalar nedeniyle oluşan hasarlar ve işletim arızaları için hiçbir sorumluluk üstlenilmez.

Yağlama sistemi, teslimat esnasında en gelişmiş tekniklere uygundur ve genel olarak işletim güvenliğine sahiptir.

- A Koruma kapağı
- B Motor ünitesi
(yeniden kullanılabilir)
- C Pil (yeniden kullanılmaz)
- D LC dolu (tekrar doldurulamaz)
- E Yağlama zamanı ay olarak
- F Depolama koşulları
- G Alkali mangan
- H Hava etkili ses emisyonu
- I LED
- J Ekran
- K Düğme
- L Düğmeyi basılı tutun
- M Düğmeyi bırakın
- N Çalışıyor (yanıp sönüyor)
- O LC boş
- P Kurulum/değiştirme tarihi
- Q Tapa
- R Yağ doldurulmuş
- S Yağ tutma valfi
- T Pilin tasfiye edilmesi
- U Yağ içerikli atık

- I Özellikler
- II Parçalar/ilk montaj
- III Kullanım
 - ① Göstergeler
 - ② Konfigürasyon
 - ③ İşletim modları
- IV Kurulum
- V LC değişimi
- VI Arıza giderme
 - ① Arıza
 - ② Neden
 - ③ Çözüm
- VII Bertaraf
- VIII İşaretleme



Kullanım kılavuzunun amacı otomatik yağlama sistemlerinde emniyetli bir çalışmayı sağlamaktır. Bu yağlama sistemleri makine ve sistemlerde bulunur ve rulman yatakları, kayar yataklar, zincirler, kılavuzlar, açık tahrikleri vs. yağ/gres ile yağlamak için kullanılır.

Teslimatın siparişinize uygun olup olmadığını hemen kontrol edin. Daha sonra şikayet edilen kusurlar için herhangi bir garanti verilmez ve sorumluluk üstlenilmez.


Sorular ve sorunlarınız için lütfen müşteri hizmetlerine veya yerel satıcınıza danışın.



Değerli ham maddeleri geri dönüşüme sevk ederek çevreyi koruyun. Ülkенiz ilgili imha yönetmeliklerini dikkate alın.

zh

原始操作说明书翻译

 = 小心：危险

为了防止润滑系统发生危险，操作人员必须确保：

- 只有合格的操作员可以接触和操作润滑系统；
- 操作员执行所有相关工作时要有操作说明书备查并遵照其中的说明进行操作；
- 安装或维修时，需遵循必要的事故预防和安全条例；
- 依据用途正确使用润滑系统，确保避免不当的调整或维修。

注意润滑油和润滑脂的安全数据表。

避免眼睛、皮肤和衣物接触到润滑油/润滑脂，避免吞食润滑油/润滑脂。

不要把润滑油/润滑脂排放到土壤或下水道中。

稀油/润滑脂洒落到道路上容易引起滑倒。应立即使用适当的清洗剂清洁地面。

电池：



不要重复使用！




不要打开！



不要接近火源！



不要充电！

 = 注意与提示

可以登录我们的网站下载或从当地经销商处索取润滑材料数据说明表。

如果由于对润滑系统的错误使用或不当操作造成了损失和运行故障，我们不对此类损失和故障承担责任。

作为一项基本原则，润滑系统在交付时被认定为处于良好状态且能够安全操作。

- A 保护盖
- B 驱动（可重复利用）
- C 电池（不可重复使用）
- D LC 已满（不可重复注油）
- E 有效使用时间，单位：月
- F 存放条件
- G 碱锰
- H 空气噪声排放
- I LED
- J 显示
- K 控制键
- L 按住控制键
- M 松开控制键
- N 运行中（闪光）
- O LC 为空
- P 安装日期/更换日期
- Q 密封塞
- R 灌满润滑油
- S 油保留阀
- T 电池回收处理
- U 含油脂的废物

- I 性能
- II 零部件/首次装配
- III 操作
 - ① 显示
 - ② 配置
 - ③ 操作模式
- IV 安装
- V LC 更换
- VI 故障排除
 - ① 故障
 - ② 原因
 - ③ 补救
- VII 废物处理
- VIII 标记



本手册有助于确保自动润滑系统的安全使用，该自动润滑系统是针对各种机器设备打造的，可以使用稀油/润滑脂对其滚动轴承、滑动轴承、链条、滑动导轨、开式齿轮等进行润滑。

交付时，请确保检查交付物和订单中所订货物相符。我们对交付之后发现的缺陷不承担责任。

如果您有任何问题，请联系我们的客户服务团队或当地经销商。



为了保护环境，根据当地法律循环利用有价值的原料。